



ДУҒА КІТАБІ



МОЛИТВОСЛОВ





ДУГА КІТАБІ

МОЛИТВОСЛОВ

Дұға кітабі. Молитвослов. — Басылым. 1, 2023 ж. Изд. 1-е, 2023.
Қазақша, орысша. На казахском, русском языках.

Бұл басылымда күнделікті және әртүрлі қажеттіліктерге қатысты оқылатын православтық дұғалардың мәтіні бар. Басылым атақты икона суретшісі Сергей Соколов Қазақстанның ғибадатханалары үшін салған иконалардың фотосуреттерімен безендірілген.

Данное издание содержит тексты православных молитв, читаемых как ежедневно, так и применительно к различным нуждам. Издание иллюстрировано фотографиями икон, созданных известным иконописцем Сергеем Соколовым для храмов Казахстана.



ДҰҒА КІТАБІ / МОЛИТВОСЛОВ

протоиерей **Евгений Иванов**

Жоба жетекшісі – Алматы православтық діни семинариясының ректоры

Руководитель проекта – ректор Алматинской православной духовной семинарии

иерей **Елисей Кукеев**

Қазақ тіліне аударған – діни қызметкер
Перевод на казахский язык

Серік Есентаев

Дизайн, беттеу / Дизайн, верстка

Қазақстан Митрополиттік округінің баспа бөлімі
Издательский отдел Казахстанского Митрополитического округа

© «АПОСТОЛ» қоғамдық қоры
© Общественный фонд «АПОСТОЛ»



ҚАЗАҚСТАН
ПРАВОСЛАВИЕ ШІРКЕУІНІҢ БАСШЫСЫ,
АСТАНА ЖӘНЕ ҚАЗАҚСТАН МИТРОПОЛИТІ
АЛЕКСАНДРДЫҢ
БАТА БЕРУІ БОЙЫНША

ПО БЛАГОСЛОВЕНИЮ
ГЛАВЫ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ КАЗАХСТАНА
МИТРОПОЛИТА АСТАНАЙСКОГО
И КАЗАХСТАНСКОГО
АЛЕКСАНДРА

Орыс тілінде қатар мәтіні бар қазақ тіліндегі
дұға кітабы

Молитвослов на казахском языке
с параллельным текстом на русском языке

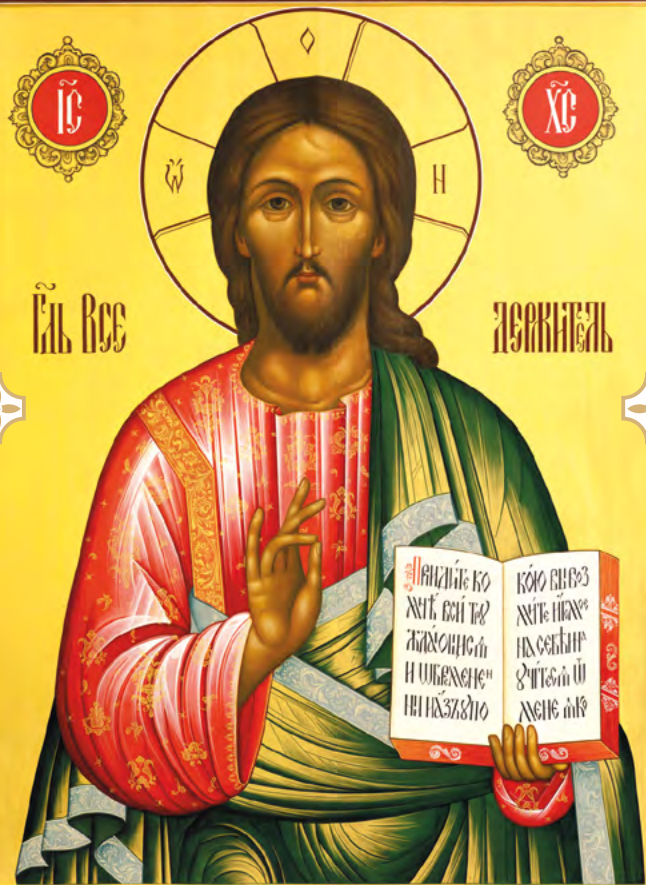


ОБРАЗОУ ГЛА ПРАВОГО ПУТИ ХА



ГЛА ВСЕ

ПРАВИТЕЛЬ



ДУГА
ЖАЙЫНДА



МОЛИТВЕ



ДУҒА ЖАЙЫНДА



Православтық христианиннің өмірлік мақсаты – Құдаймен бірге болу. Өзін христианинмін деп атаған әркім Бір Құдайға сенеді. Сену деген не? Сену деген – сенім білдіру, жақсы көру, тыңдау. Сенуші өзінен көрі Құдайға сенім білдіреді, Құдайды өзінен де жақсы көреді, өзінің еркінен көрі, Құдайдың еркін орындауға ұмтылады. Тәңіріміздің қашанда болса да жанымызда екеніне біздің көзіміз жеткілікті, Ол әр қашанда жақын және бізді – Өзінің балаларын тастамайды. Құдайдың ерекше қамқорлығы оның өмірінде бар екенін христианин біледі. Өзінің Қамқорлығымен Тәңіріміз әр адамды жамандықтан құтқарулыққа жетелейді, Аспан Патшалығындағы мәңгі өмірге бағыттайды. Кейде бұл жол қиын сынаулықтардан тұрады. Құдай Оған сенгендерді ешқашан тастамайды. Құдай Ие Исаия пайғамбар арқылы сенушіге былай дейді:

О МОЛИТВЕ



Цель жизни православного христианина – соединение с Богом. Каждый, кто называет себя христианином, верит в Единого Бога. А что значит верить? Верить – значит доверять, любить, слушаться. Верующий доверяет Богу больше, чем самому себе, любит Бога больше, чем самого себя, стремится исполнять Его повеления больше, чем свою волю. У нас есть уверенность, что Господь всегда рядом, всегда близко и никогда не оставит нас – Своих детей. Христианин знает, что в его жизни действует Промысл Божий, то есть особая забота Бога. Своим Промыслом Господь ведет человека к спасению от зла, ведет к вечной жизни в Небесном Царстве. Иногда этот путь пролегает через сложные испытания. Бог никогда не оставляет верующих в Него. Господь через пророка Исаию говорит каждому верующему: «Не бойся, ибо Я с тобою; не

«Қорықпа, өйткені Мен сенімен біргемін; қымсынба, өйткені Мен сенің Құдайыңмын; Мен сені нығайтамын, және көмектесемін, және оң қолымның шындығымен болысам» (пайғамбар Исаияның кітабі, 41 тарау, 10 өлең). Православие сенімі – бұл тек Құдайдың бар екенін мойындау ғана емес, бұл Тірі Құдаймен шынайы және өмірлі қатынас. «Сенімсіз Құдайға жағу мүмкін емес» – деп (Еврейлерге жолдауында 11 тарау, 6 өлеңінде) апостол Павел үйретеді. Бізді сауықтыратын және әлдендіретін Құдайдың нұр жауған құт берекесі, тек сенімімізге қарай беріледі. Ең басты сұрақтар – сенімге қалай келіп, оны жүрегімізде қалай нығайта аламыз? Сенім Құдайға жүгінуде, дұға арқылы келеді. Дұға оқыған адам Құдайдың өзінің өмірінде бар екенін сезінеді, сондықтан енді оған Құдайдың бар екен дәлелі керек емес. Ол Құдайға дұға оқып, сұрағанын алатынын біледі. Сенімді нығайтатын екіншіден, ол Құдайға алғыс білдіру. Өз өміріңде Құдайдың бізге төгіліп жатқан қайырлығын және сыйларын есте сақтау керек. Тәңірге алғысымызды

смушайся, ибо Я Бог твой; Я укреплю тебя, и помогу тебе, и поддержу тебя десницею правды Моей» (Книга пророка Исаии, 41 глава, 10 стих). Православная вера – это не просто признание того, что Бог существует, а реальная и живая связь с Живым Богом. «Без веры угодить Богу невозможно» (Послание к Евреям, 11 глава, 6 стих), – учит нас апостол Павел. Благодать Божия, исцеляющая и укрепляющая нас Его спасительная сила, подается только по нашей личной вере. Самые главные вопросы – как обрести веру и как укрепить ее в своем сердце? Вера приобретается через обращение к Богу, через молитву. Молясь, человек начинает чувствовать присутствие Божие в своей жизни, и ему уже не нужны другие доказательства бытия Божия. Он знает, что, обращаясь с молитвой к Господу, он получает просимое. Второе, чем укрепляется вера, это благодарность Богу. Необходимо замечать в своей жизни благодеяния и дары Божии, изливаемые на нас. Притом благодарить Господа нужно не только за приятные минуты жизни, но и за посылаемые

тек өміріміздің қуанышты күндері ғана емес, сонымен қатар сынақ кездерінде де білдіруіміз керек. «Жақсылық болса – Құдайға алғысыңды айт, сонда жақсылық қалады. Жамандық болса – Құдайға алғысыңды айт, сонда жамандық кетеді. Бәрі үшін Құдайға даңқ!» – дейді киелі епископ Иоанн Златоуст.

Дұға – бұл, ең басымен Құдаймен тілдесу. Дұға өзінің нысаны бойынша тілдесу, сөйлесу болып табылады: оның сөйлем түрі бар.

Құдайды есту, Онда Әкені сезу, Оны өзіңнің өміріңде сезіп білу – дұғаның шынайы мақсаты болып табылады. Дұғамызға келген Құдайдың жауабы әртүрлі түрде болады, бірақ шынайы жүрегімен айтылған христианның дұғасы жауапсыз қалмайды.

Құдайға дұға оқу үшін басқа тілді білудің қажеті жоқ, өзің білетін тілмен дұға айта аласың. Храмда Құдайға қызметтік кезінде ерекше литургиялық тіл қолданылады, бірақ үйде дұға оқу үшін ол міндетті

испытания. «Случилось хорошее – благословляй Бога, и хорошее останется. Случилось плохое – благословляй Бога, и плохое прекратится. Слава Богу за все!» – говорит святитель Иоанн Златоуст.

Молитва – это, прежде всего, общение с Богом. По своей форме молитва является беседой, разговором: она имеет словесное выражение.

Услышать Бога, почувствовать в Нем Отца, ощутить Его присутствие в своей жизни – вот что является подлинной целью молитвы. Ответ Бога на молитву может приходиться в самых разных формах, но никогда искренняя и сердечная молитва христианина не остается без ответа.

Для того, чтобы молиться Богу, не обязательно знать какой-то иной язык кроме того, на котором мы говорим и думаем. В храме за богослужением употребляется особый, литургический, язык, но для молитвы домашней это совсем не обязательно. С Богом можно общаться так же, как мы

емес. Құдаймен өзіміздің әке-шешемізбен, балаларымызбен, жақындарымызбен қатынасқандай тілдесе аламыз. Ең бастысы біздің дұғамыз адал, қастерлі, шын жүректен болуы тиіс.

Дұғаны әр жерде және әр уақытта оқи аламыз. Үйде, сонымен қатар храмда христианин тұрып, иконаларға қарап және дұғаны кресті белгімен, өзіне кресті белгі салып дұға айтады. Кресті белгі салу үшін үш (үлкен, сұқ және ортаңғы) саусақтарды бірге қосады, ал екі (ортаңғы кіші саусақ пен шынашатқы) алақанға басады, және дұға айтқанда кезектеп оң қолын маңдайына, төсіне, оң және сол иғына тигізеді. Бірақ ерекше жайларда отырып та дұға айтуға болады (мысалы қоғамдық транспортта), жатып та болады (мысалы егер адам сырқатына байланысты төсек тартып жатса). Ондай жағдайда дұғаның сыртқы белгілерін орындамай, аузында ашпай ақ, тек өзің іш дүниесімен және жүрегімен дұға айта алады.

Дұға өзінің мазмұны бойынша алғыс айту, тәубе ету әлде бір нәнсені сұрайтын болуы мүмкін.

общаемся с родителями, детьми, близкими. Самое главное, чтобы наша молитва была искренней, благоговейной и сердечной.

Молиться можно в любом месте и в любое время. В обычной домашней обстановке, а также в храме, христианин молится стоя, взирая на иконы и сопровождая молитву крестным знамением, то есть осеняя себя знаком креста. Для этого три пальца правой руки (большой, указательный и средний) соединяются вместе, а два (безымянный и мизинец) пригибаются к ладони, и молящийся правой рукой прикасается поочередно ко лбу, груди, правому и левому плечу. Но в особых обстоятельствах можно молиться и сидя (например, в общественном транспорте), и даже лежа (например, если человек прикован к постели из-за болезни). При этом можно вообще воздерживаться от внешних знаков молитвы и, не открывая уста, молиться внутри себя одним умом и сердцем.

Молитва в зависимости от своего содержания может быть благодарственной, покаянной или просительной.

Адамдар жиі еңбектері мен жетістіктеріне Құдайдың көмегісіз өзінің қабілеттілігімен жеттім деп ойлайды. Адамдар жиі өмірлік оқиғаларында, олар үшін үздіксіз қамқорлық еткен Құдайды байқамайды. Құдайдың бізге қайырымдылығы үшін Оған алғыс айту өте маңызды, біздің өмірімізде Оның қатыстығын көруді үйренуіміз керек.

Әулиелер жазған көптеген дұғалардың тәубе ету сипаты бар. Ұйқыға кетердің алдында христианин өткен күнді еске алып, жасаған қәтеліктеріне Құдайдан кешірім сұрайды. Алғашқы мүмкіндік туған кезде бұл қәтеліктерді тәубе ету құпиясында айту керек.

Сұрау дұғасының алуан түрі бар. Адам Құдайдан рухани өмірге көмек сұрай алады, сонымен қатар әр түрлі материалдық қажеттілікті де. Құдайға азғантай болса да керектілікті сұраудан ұялмау керек. Бірақ дұғаны тек материалдық игілікке апаратын жол деп ойламауға болмайды. Дұғада ең бастысы адамның Құдайға ғибадат етуі және Онымен бірге тілдесуі маңызды.

Очень часто человек приписывает своим способностям и трудам те успехи, которых он не достиг бы без помощи Божией. Нередко за событиями своей жизни человек не видит Бога, Который непрестанно о нем заботится. Очень важно уметь благодарить Бога за Его благодеяния, учиться видеть Его участие в нашей жизни.

Многие молитвы, составленные святыми, имеют покаянный характер. Каждый раз, отходя ко сну, христианин призывается вспомнить прошедший день и испросить у Бога прощения за допущенные ошибки. При первом же удобном случае эти ошибки нужно назвать на исповеди.

Просительная молитва может иметь самое разное содержание. Человек может просить помощи Божией в духовной жизни, а также в разного рода материальных нуждах. Не следует стесняться обращаться к Богу даже с самыми незначительными просьбами. Но молитву нельзя считать лишь средством к достижению каких-либо материальных благ. В молитве важен сам факт предстояния человека Богу и общения с Ним.

Христианин тек өзі үшін ғана дұға етпей, өзінің жақындары – әке-шешесі, балалары, туысқандары, бірге қызмет еткен, бастықары мен қол астындағылар үшін де дұға оқуы керек. Шіркеудің тарихында ананың дұғасы баласын өлімнен құтқарған, дәрігерлер жазылуға мүмкіндік жоқ деген, төсек тартып ауырып жатқан күйеуін әйелі Құдайдан «жалбырынып сұрап алған» көптеген оқиғаларды біледі. Жақындарың үшін дұға айту – оларға көмек көрсетудің әстерлі амалы және игі істердің бірі болады, бұл адамнан материалдық шығынды талап етпейді, тек жүрегіңнің игі ықыласы керек.

Иисус Христос Құдайымыз Өзінің ізбасарларына дұғаны тек жақындарына ғана емес, сонымен қатар өздерінің ренжітушілері мен қуушылары үшін де айтуға шақырады (Матфейден Игі Хабар, 5 тарау, 43-44 өлеңдер). Дұға – адамдардың ызасына, өшпенділігі мен қастандығына айтылатын әр-жақты жауап. Адамдар жамандықты тек жамандықпен ғана жеңуге болады

Христианин призван молиться не только о себе, но и о своих ближних – родителях, детях, родственниках, близких, сослуживцах, начальниках и подчиненных. История Церкви знает много случаев, когда молитва матери спасала детей от смерти, когда жена «вымаливала» у Бога тяжело больного мужа, которому врачи уже вынесли смертный приговор. Молитва за близких – действенное средство для оказания им помощи и одно из тех добрых дел, которое не требует от человека никаких материальных затрат, а только доброго сердечного расположения.

Господь Иисус Христос призывает Своих последователей молиться не только за близких, но и за обидчиков и гонителей (Евангелие от Матфея, 5 глава, с 43 по 44 стих). Молитва – универсальный ответ на человеческую злобу, ненависть или вражду. Очень часто люди думают, что победить зло можно только ответным злом. Но Христос учит иначе: зло побеждается добром. И молитва является мощным средством

деп ойлайды. Бірақ Христос өзгеше үйретеді: жамандық жақсылықпен жойылады. Сондықтан дұға, бұл жеңісте қуатты амал, өйткені жаулары үшін дұға оқыған адам, өз жүрегіндегі оларға деген қастандықты және өшпенділікті тазартады, ал бұл татуласу үшін басты қадам.

Христиандар тек тірілер үшін ғана емес, соныменқатар қайтыс болғандар үшін де дұға айтады. Бұндай дұғалар әсіресе, Құдай, олардың тағдырын шешіп жатқан қайтыс болғандар үшін маңызды. Жер бетіндегі әр адам туыс тамырлық, махаббаттық, достық және көптеген адамдармен кәсіби қатынасының дәнекерлігімен байланысты. Және біз қалай осы өмірдегі жақындарымызға жанашырлық жасасақ, олар о дүниеге кеткеннен кейінде жанашырлығымызды тоқтатпауымыз керек.

Қайтыс болғандар үшін дұға ету, сонымен қатар, әлі жер бетінде болған өзімізге маңызды. Ол жоғалтқан адам үшін қайғыны шыдауға көмектеседі, біз өзіміз

для этой победы, ибо благодаря молитве за врагов человек изживает в своем сердце вражду и ненависть к ним, а это уже важный этап на пути к примирению.

Христиане молятся не только за живых, но и за усопших. Такая молитва важна прежде всего для тех, кто уже перешел в мир иной и чья посмертная участь решается Богом. Каждый человек на земле связан узами родства, любви, дружбы, профессионального общения со многими другими людьми. И как мы сочувствуем нашим близким при жизни, так мы должны сочувствовать им и когда они уходят от нас.

Молитва за усопших, кроме того, важна для нас самих, пока еще остающихся на земле. Она помогает нам пережить потерю близкого человека, не утратить с ним связь, которая полностью восстановится после того, как мы сами вслед за ним перейдем в вечность.

оның артынан мәңгілікке кетіп, толығымен бірге болғанға дейін, онымен қатынасты жоғалтпайды.

Кейде мынандай сұрақтар қойылады: егер Құдай біздің Оған айтатынымызды біз сұрамаяқ білсе, онда дұға айтудың не керегі бар? Біз Құдайға Оның білмейтінін айту үшін дұға етпейміз, біз Оған бізге маңыздыны, жанымызға батқанды айту үшін дұға айтамыз. Құдай біздің сұрағанымызды қашанда болса да естиді. Адамның өмірі тек Тәңірдің қалауымен ғана болмайды, бірақ сонымен қатар адамның өзінің қалауымен Құдайдан сұрағанынан тұрады. Соңғы нәтижесінде адам өмірі, адам мен Құдайдың бірге құрған шығармашылығының жемісі болып табылады.

Христианиннің өмірлік мақсаты, оның жеке өз еркі толығымен Құдайдың еркімен бірігуден тұрады. Сондықтан «Аспандағы Әкеміз» дұғасындағы айтылған - «Сенің еркің болсын» - деген сөздер, әр дұғада болуы тиіс. Біз Құдайдан жанымыздың қалағанын сұрай аламыз, бірақ өзімізді Құдай еркіне

Иногда спрашивают: зачем молиться, если Бог и так знает все, что мы хотим Ему сказать? Мы молимся не для того, чтобы сообщить Богу то, чего Он не знает: мы молимся, чтобы поделиться с Ним тем, что для нас важно, что наболело. И Бог всегда слышит наши просьбы. Жизнь человека складывается не только из воли Божией, но и из того, чего желает и чего просит у Бога сам человек. В конечном итоге жизнь является плодом совместного творчества человека и Бога.

Цель жизни христианина заключается в том, чтобы его личная человеческая воля полностью соединилась с Божией волей. Поэтому прошение молитвы «Отче наш» – «да будет воля Твоя» – отражает то настроение, которым должна быть проникнута любая молитва. Мы можем просить у Бога всего, чего хотим, но в конце концов должны вверять себя в волю Божию, помня, что Бог лучше нас самих знает, что нам нужно.

Именно по этой причине человек иногда не получает от Бога то, чего у Него просит. Если мы молимся, но не получаем

сеніп тапсыруымыз керек, өйткені Құдай бізге керектігін бізден де жақсы біледі.

Егер дұға айтып, бырақ сұрағанымызды алмасақ, Құдай естімейді емес: Ол оны басқа түрде шешеді. Құдайға сенім білдіру, Оның бізге көмектескісі келмейтін кездері сияқты кезде, Оның үнсіз кездерін, бастан шыдамдылықпен өткізуге көмектеседі. Өздерінің балаларының өтініштерін естіп, бірақ кейде орындамайтын ата-ана сияқты, Құдай бізді қашанда болса да естиді, бырақ тек біз күткендей орындамайды.

Құдаймен қатынас кезінде біз сонымен қатар түсініксіз жайларға немесе көңіл қалулыққа да дайын болуымыз керек. Бырақ көңіл қалудың себебі, Құдайдың біздің өтінішімізді орындай алмайтындығы емес, ал біздің өзіміздің, егер Ол сұрауымызды орындамаса, онда солай тиісті болу керек екенін, Оның киелі еркі сондай екенін қабылдағымыз келмейді.

Дұға оқыған кезде біз тек Құдайға ғана емес, сонымен қатар Ең Киелі Құдай Ұлын

просимого, – это не значит, что Бог нас не слышит: Он слышит, но решает по-иному. Доверие к Богу помогает нам пережить, в том числе, и молчание Бога, когда нам кажется, будто Он не желает пойти нам на встречу. Подобно родителям, которые слышат просьбы своих детей, но не всегда на них откликаются, Бог всегда слышит нас, но не всегда отвечает именно так, как мы ожидаем.

В общении с Богом мы должны быть готовы, в том числе, и к сюрпризам, и к разочарованиям. Но причиной этих разочарований является не неспособность Бога выполнить нашу просьбу, а наше нежелание понять, что, если Он ее не выполнил, значит, так и должно быть, значит, такова Его святая воля.

В молитвах мы обращаемся не только к Богу, но и к Матери Божией, Пресвятой Богородице: Она – Мать всех православных христиан. Когда Спаситель был пригвожден ко Кресту, испытывал муки и

Туған Анаға жүгінеміз: Ол – барлық православтық христианиндердің Анасы. Құтқарушы Айқышқа керіліп, адамдар үшін азап шегіп жатқанда, Ол апостол Иоанн Богословты және Өзінің Анасын Айқыштың жанында тұрғанын көреді. Құдай Ие Оған: мынау Сенің ұлың, ал шәкіртіне – мынау сенің Анаң! – дейді. Осы сөздермен Ол Иоанн Богослов арқылы бүкіл христиандарды Құдай Анасының балалары еті. Енді біз Оған Қорғаушымыз ретінде, Оның Ұлының алдында Қолдаушымыз ретінде дұға айтамыз.

Сонымен қатар біз Құдайдың әулиелеріне және Періштелерге дұға айтамыз, өйткені олар біздің үлкен ағаларымыз және әпкелеріміз және Құдай Тағының алдындағы біздің аспандық қолдаушыларымыз және біз үшін дұға айтушылар.

Православие дәстүрінде көне заманнан бері Иисус атымен айтылатын дұға бар: «Құдай Ием Иисус Христос, Құдай Ұлы, мейір көрсет маған күнәһарға». Әлде (Құдайға қызметтік кезінде жиі айтылатын) оның

страдания за людей, Он увидел апостола Иоанна Богослова и Свою Матерь, стоящих у Креста. Господь сказал Ей: се, сын Твой, а ученику – се, Матерь твоя! Этим Он в лице Иоанна Богослова усыновил Матери Божией весь род христианский. И с тех пор мы обращаемся к Ней как к нашей Заступнице и Ходатаице перед Ее Сыном.

Также мы молимся святым угодникам Божиим и святым Ангелам, как к нашим старшим братьям и сестрам, к нашим небесным покровителям и молитвенникам за нас у Престола Божиего.

В православной традиции с древних времен употребляется Иисусова молитва: «Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя, грешного (грешную)». Такую молитву, или даже еще более краткую, – «Господи, помилуй» (которая часто звучит за богослужением) – можно произносить про себя. Постоянное произнесение такой молитвы помогает человеку ни на минуту не забывать о Боге.

қысқа түрі – Құдай Ием мейір көрсет» дұғасын өз ішіннен айтуға болады. Бұндай дұғаны үздіксіз айту адамның Құдайды бір минутта ұмытпауына көмектеседі.

Православтық христианиннің дұға ережесі, күнде оқылатын таң ертеңгілік және кешкілік дұғалардан тұрады. Ережені күнде орындау қажетті, өйткені олсыз жанымыз рухани өмірден оңай шығып кетеді. Дұға оқу үшін әр үлкен және қиын істерді бастау кездегідей жай шабыттандыру, жақсы көңіл күй әлде суып салып айта салу жеткіліксіз.

Монах қызметіндегілерге және рухани толық тәжірибесі бар адамдарға арналған толық дұға ережесі бар Православтық дұға кітабі басып шығарылған.

Бірақ, дұға оқуды бастағандарға бірден тиісті ережелерді түгелдей оқу қиынға түседі. Әдетте рухани ұстаздар бастаушыларға бірнеше дұғаны ғана оқуға кеңес береді.

Күндіз сонымен қатар қысқа дұғаларды оқуға болады: «Аспандағы Әкеміз», «Құдай Ұлын Туған Қыз», Иисус дұғасы.

Молитвенное правило православного христианина состоит из утренних и вечерних молитв, которые совершаются ежедневно. Этот ритм необходим, ибо в противном случае душа легко выпадает из молитвенной жизни. В молитве же, как и во всяком большом и трудном деле, одного вдохновения, настроения и импровизации недостаточно.

Существует полное молитвенное правило, рассчитанное на монахов и духовно опытных людей, которое напечатано в православном молитвослове.

Однако тем, кто только начинает учиться молитве, трудно сразу начать читать положенное правило все целиком. Обычно духовные наставники советуют начинать с нескольких молитв.

В течение дня принято также совершать краткие молитвы: «Отче наш», «Богородице Дево», Иисусову молитву.



ШҮБҮЗ СҮҢА ТҮҮ



ҚҰДАЙ
ЖАЙЫНДА



О БОГЕ



ҚҰДАЙ ЖАЙЫНДА



Құдай бүкіл әлемді ешкеңеден жаратты, тек бір Сөзімен. Ол қалағанының бәрін істей алады.

Құдай – Ең Жоғары тіршілік Иесі. Оған тең келетін жер бетінде де, аспанда да, еш жерде де жоқ.

Біз, адамдар, Оны өзіміздің ақылымызбен ұғына алмаймыз. Егер Құдай бізге Өзі жайында аспағанда, біз Ол жайында ештеңе білмейтін едік. Біздің Құдай жайында білетініміз, тек Оның бізге Өзінің ашқаны.

Құдай бірінші – Адам мен Еваны жаратқан кезінде, пейіште оларға келіп, Өзі жайында: әлемді жаратқаны жайында, Бір Шын Құдайға қалай ғибадат ету керек және Оның еркін орындау жайында ашты.

О БОГЕ



Бог сотворил весь мир из ничего, одним Своим словом. Он все может сделать, что пожелает.

Бог – высочайшее существо. Ему нет равного никого и нигде, ни на земле, ни на небе.

Мы, люди, своим разумом вполне постичь Его не можем. И сами мы ничего не могли бы узнать о Нем, если бы Сам Бог не открыл нам о Себе. Что мы знаем о Боге – все это открыто нам Им Самим.

Когда Бог сотворил первых людей – Адама и Еву, то являлся им в раю и открывал им о Себе: как Он сотворил мир, как нужно веровать в Единого Истинного Бога и как исполнять волю Его.

Құдайдың бұл ілімі басында ауыздан ауызға берілді, ал одан кейін Құдайдың бұйрығы бойынша Моисеймен және басқа да пайғамбарлармен киелі кітаптарға жазылды.

Соңында, Құдайдың Өз Ұлы, Иисус Христос жерге келіп, адамдарға Құдай жайында не білу керек екенін толығымен ашты. Ол адамдарға ұлы сырды ашты, Құдайдың бір екенін, бірақ үш Жүзді екенін. Бірінші Жүз – Құдай Әке, екінші Жүз – Құдай Ұл, үшінші Жүз Құдай Киелі Рух.

Бұл үш Құдай емес, ал бір Құдай үш Жүзді, Бірмәністі және Бөлінбейтін Үшім. Үш Жүздің бірдей Құдайлық теңгілігі бар, олардың арасында үлкен кішісі жоқ; Құдай Әке шын Құдай болғандай, Ұлда шын Құдай, және Киелі Рух та шын Құдай.

Иисус Христос Ең Киелі Үшімнің құпиясын аша отырып, бізді тек Құдайға құлдық етуді ғана үйреткен жоқ, бірақ сонымен қатар Ең Киелі Үшімнің – Әке, Ұл және Киелі Рухтың Жүздері мәңгі бір-бірімен үздіксіз махаббатта болып, Өздерімен бір Тірі

Это учение Божие сначала передавалось устно из рода в род, а потом, по внушению Божию, было записано Моисеем и другими пророками в Священные книги.

Наконец, Сам Сын Божий, Иисус Христос, явился на землю и дополнил все, что нужно знать людям о Боге. Он открыл людям великую тайну, что Бог один, но троичен в Лицах. Первое Лицо – Бог Отец, второе Лицо – Бог Сын, третье Лицо – Бог Дух Святый.

Это не три Бога, а один Бог в трех Лицах, Троица Единосущная и Нераздельная. Все три Лица имеют одинаковое Божеское достоинство, нет между ними ни старшего, ни младшего; как Бог Отец есть истинный Бог, так и Бог Сын есть истинный Бог, так и Дух Святый есть истинный Бог.

Иисус Христос через раскрытие тайны Пресвятой Троицы научил нас не только истинно поклоняться Богу, но и любить Бога, так как все три Лица Пресвятой Троицы – Отец, Сын и Святой Дух – вечно пребывают

Ағзаны құрағандықтан, Құдайды жақсы көруді үйретті. Құдай бәріненде толықты Махаббат болып табылады.

Құдайдың Өзі жайында бізге ашқан ұлы құпиясы – Киелі Үшімнің құпиясын, біздің әлсіз ақылымыз түсіне алмайды.

Әулие Кирилл, славяндардың үйретушісі, Ең Киелі Үшімнің құпиясын былай түсіндіргісі келді: «Аспанда жарқыраған шеңберді көрдіңдер ме және одан жарық және жылулық шығатынын? Құдай Әке, күннің шеңбері сияқты, басталуы да, аяқталуы да жоқ. Одан мәңгі Құдай Ұлы туылады, күннен жарық төгілгендей; және күннен жарықпен бірге жылылық шыққандай, Киелі Рух шығаты. Кімде болса күннің шеңберін, және жарығын, және жылылығын ажырата алады. Бірақ бұл үш күн емес, ал асандағы бір күн. Сол сияқты Киелі Үшім де: үш Жүзді, бір және бөлінбейтін Құдай».

Әулие Августин былай дейді: «Сен Үшімді, егер махаббатты көрсең, көресің».

друг с другом в непрерывной любви и составляют Собою одно Существо. Бог есть совершеннейшая Любовь.

Великую тайну, которую открыл нам Бог о Себе, – тайну Святой Троицы, наш слабый ум не может вместить, понять.

Святой Кирилл, учитель славян, старался так объяснить тайну Пресвятой Троицы, он говорил: «Видите на небе круг блестящий – солнце, и от него рождается свет и исходит тепло? Бог Отец, как солнечный круг, без начала и конца. От Него вечно рождается Сын Божий, как от солнца – свет; и как от солнца вместе со светлыми лучами идет и тепло, исходит Дух Святой. Каждый различает отдельно и круг солнечный, и свет, и тепло. Но это не три солнца, а одно солнце на небе. Так и Святая Троица: три в Ней Лица, а Бог единый и нераздельный».

Святой Августин говорит: «Ты видишь Троицу, если видишь любовь». Это значит,

Бұл Ең Киелі Үшімнің құпиясын біздің әлсіз ақылымызбен емес, жүрегімізбен түсіне алатынымызды білдіреді.

Құдай Ұлы Иисус Христостың ілімі, Оның үйренушілерімен, Евангелие деп аталатын киелі кітапқа жазылды. «Евангелие» деген сөз, игі әлде ізгі хабар дегенді білдіреді. Ал барлық киелі кітаптар бір кітап болып жиналған, Библия деп аталады. Бұл грек сөзі, ал қазақша кітаптар дегенді ілдіреді.

что тайну Пресвятой Троицы скорее можно понять сердцем, то есть, испытывая любовь, чем нашим слабым умом.

Учение Иисуса Христа, Сына Божия, было записано Его учениками в Священную книгу, которая называется Евангелием. Слово «Евангелие» – значит благая, или добрая весть. А все Священные книги, соединенные вместе, в одну книгу, называются Библией. Это слово греческое, оно означает «книги».



БҮРҮҖҖ ПРҖСҖТЫҖ БҖҖЫ - БҖСҖДҖДҖРҖСҖКҖЙ.



ТАҢ ЕРТҖҢГІЛІК ДУҖАЛАР



МОЛИТВЫ ҮТРҖННИЕ



ТАҢ ЕРТҰҢГІЛІК ДҰҒАЛАР



*Таң ертең ұйқыдан тұрып, ештеңе батамай
тұрып, аса құрметпен өзіңді бәрін Көретін
Құдайдың алдында тұрғаныңды елестетіп,
өзіңе кресті белгі салып, былай де:*

Әкенің, және Ұлдың, және Киелі Рухтың
атынан. Аумин.

*Содан кейін сезімдеріңнің бәрі орнына келіп,
ойларыңнан жергіліктің бәрі кеткеннен кейін,
асықпай, жүрегіңнің назарымен қалған қысқа
дұғаларды тәжім етіп оқы.*

Ием Иисус Христос Құдай Ұлы Сенің
Анаңның және әулиелердің дұғаларымен
бізді жарылқай гөр. Аумин.

Даңқ Саған Құдайымыз біздің, даңқ Саған.

МОЛИТВЫ УТРЕННИЕ



*Встав от сна, прежде всякого другого дела,
стань благоговейно, представляя себя пред
Всевиждающим Богом, и, совершая крестное
знамение, произнеси:*

Во имя Отца, и Сына, и Святого Духа.
Аминь.

*Затем немного подожди, пока все чувства
твои придут в тишину и мысли оставят всё
земное, и тогда соверши положенные краткие
молитвы с поклонами, без поспешности и со
вниманием сердечным.*

По молитвам святых отцов наших, Господи
Иисусе Христе Боже наш, помилуй нас.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Киелі Рұхқа дұға*

Патшасы Аспанның,
Жұбатушы, Шындық Рухы,
әр жерде бар және баршаны
Толтырушы,
ізгілердің Асылы және өмір
Беруші, келіп жүрегімізге орналас,
әр түрлі жамандықтан бізді тазарт
және құтқар, Ізгі Құдайымыз,
жандарырымыздың біздің.

* Дұғаның атауы аударылмайды

Молитва Святому Духу*

Царь Небесный,
Утешитель, Дух Истины,
езде пребывающий
и всё наполняющий,
Сокровищница благ и жизни
Податель, приди и вселись в нас,
и очисти нас от всякой скверны,
и спаси,
Благой, души наши.

* Названия молитв не произносятся

Үш Киелі

Киелі Құдай, Киелі Күшті,
Киелі Өлімсіз бізге мейірім көрсет
(үш рет оқылады). Әкеге,
және Ұлға, және Киелі Рухқа даңқ,
кәзір де, және әр қашан да,
және ғасырдан ғасырға.
Аумин.

Трисвятоє

Святой Боже, Святой Крепкий,
Святой Бессмертный, помилуй нас
(Трижды). Слава Отцу, и Сыну,
и Святому Духу, и ныне,
и всегда, и во веки веков.
Аминь.

Киелі Үшімге Дұға

Ең Киелі Үшім, бізді жарылқа;
Құдайымыз біздің күнәларымызды
тазала, Әміршіміз біздің
заңсыздығымызды кешір;
Киелі, келіп біздің әлсіздігімізді
жаз, Өз атың үшін.
Құдай Ие, мейір көрсет (*үш рет*).
Әкеге, және Ұлға, және Киелі Рухқа
даңқ, кәзір де, және әр қашан да,
және ғасырдан ғасырға.
Аумин.

Молитва Святой Троице

Пресвятая Троица, помилуй нас;
Господи, очисти грехи наши;
Владыка, прости беззакония наши;
Святой, посети и исцели немощи
наши, имени Твоего ради.
Господи, помилуй (*Трижды*).
Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу,
и ныне, и всегда, и во веки веков.
Аминь.

Құдай Иенің дұғасы

Аспандаға Әкеміз!
Сенің атың киеліне берсін;
Сенің Патшалығың келсін;
Сенің еркің жер бетінде
аспандағындай орнасын;
күнделікті нанымызды
бізге әрдайым бере гөр
және бізге қарыздар болғандарды
кешіргеніміздей, біздіңде
қарыздарымды кешіре гөр;
азғыруымызға жол бермей,
азғыртушыдан (әзәзілдан)
сақтай гөр.
Өйткені Сенің Патшалығың,
және күшің, және даңқың
ғасырдар ғасырға. Аумин.

Молитва Господня

Отче наш, Который на Небесах!
Да святится имя Твое;
да придёт Царство Твое;
да будет воля Твоя и на земле,
как на Небе;
хлеб наш насущный
дай нам сегодня;
и прости нам долги наши,
как и мы прощаем
должникам нашим;
и не введи нас во искушение,
но избавь нас от лукавого.
Ибо Твое Царство, и сила,
и слава во веки. Аминь.

Ең Киелі Үшімге тропарлар

Ұйқыдан тұрып, Саған жығыламыз, Игі,
және періштелердің әнін Саған дауыстап
айтамыз, Күшті: «Киелісің, Киелісің, Киелісің
Сен, Құдай, Құдай Ұлын Туған Ананың
дұғасымен бізге мейірім көрсет!»

Әкеге, және Ұлға, және Киелі Рухқа даңқ.

Төсектен және ұйқыдан Сен мені ояттың,
Құдай Ием! Ақылымды және жүрегімді
жарықтандыр, және Сені мадақтауға
аузымды аш, Киелі Үшім: «Киелісің, Киелісің,
Киелісің Сен, Құдай, Құдай Ұлын Туған
Ананың дұғасымен бізге мейірім көрсет!»

Және әр қашан да, және ғасырдан ғасырға.
Аумин.

Кенеттен Би келеді, сонда әркімнің ісі
ашылады. Бірақ қорқынышпен түн
ортасында айқайлайық: «Киелісің, Киелісің,
Киелісің Сен, Құдай, Құдай Ұлын Туған
Ананың дұғасымен бізге мейірім көрсет!»

Құдай Ие мейірім көрсет (12 рет).

Тропарі Пресвятой Троице

Восстав от сна, припадаем к Тебе, Благой,
и ангельскую песнь возглашаем Тебе,
Сильный: «Свят, Свят, Свят Ты, Боже,
по молитвам Богородицы помилуй нас!»

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

С постели и от сна Ты поднял меня,
Господи! Ум мой просвети и сердце, и уста
мои отверзи, чтобы воспевать Тебя, Святая
Троица: «Свят, Свят, Свят Ты, Боже,
по молитвам Богородицы помилуй нас!»

И ныне, и всегда, и во веки веков.
Аминь.

Внезапно Судия придёт, и дела каждого
обнаружатся. Но в страхе воскликнем
в полночь: «Свят, Свят, Свят Ты, Боже,
по молитвам Богородицы помилуй нас!»

Господи, помилуй (12 раз).

Ең Киелі Үшімге дұға

Ұйқыдан тұрып, алғысымды айтамын
Саған, о, Бір Құдай – Киелі Үшім, Сенің ұлы
игіліңмен және көп шыдамдығыңмен, Сен,
Құдай, маған еріншекке және күнәліге
ашуланбадың, және заңсыздықтарыммен
мені өлтірмедің, бірақ Өзіңнің
адамсүйгіштігіңмен, сезімсіз жатқанды
көтердің, менің таң ертең Саған жүгініп,
Сенің билігіңді даңқтау үшін. Енді менің
ақылымның назарын жарықтандыр, менің
аузымды аш, Сенің сөзіңді үйрену үшін,
және Сенің өсиеттеріңді ұғынайын, және
Сенің еркінді орындайын, және ән айтып,
Сені шын жүректен мадақтайын, және
бәрінен де киелі Сенің атыңды, Әкенің, және
Ұлдың, және Киелі Рухтың кәзірде, және әр
қашан, және ғасырдан ғасырға. Аминь.

Келіндер, біздің Патшамызға,
Құдайымызға құлдық етіп бас иейік.
Келіндер, біздің Христос Патшамызға,
Құдайымызға құлдық етіп бас иейік.
Келіндер, біздің Христос Патшамыздың
Өзіне, Құдайымызға құлдық етіп бас иейік.

Молитва Пресвятой Троице

Восстав от сна, благодарю Тебя,
о, Единый Бог – Святая Троица, что по
великой Твоей благодати и долготерпению,
Ты, Боже, не прогневался на меня,
ленивого и грешного, и не погубил меня
с беззакониями моими, но оказал мне
обычное Твое человеколюбие, и поднял
меня, в бесчувствии лежащего, чтобы я
рано утром к Тебе обратился и славословил
власть Твою. И ныне просвети взоры
мыслей моих, отверзи уста мои, чтобы мне
поучаться слову Твоему, и уразумевать
заповеди Твои, и творить волю Твою,
и петь, прославляя Тебя от сердца, и
воспевать всесвятое имя Твое, Отца, и Сына,
и Святого Духа ныне, и всегда, и во веки
веков. Аминь.

Придите, поклонимся Царю нашему, Богу.
Придите, поклонимся и припадем ко
Христу, Царю, нашему Богу.
Придите, поклонимся и припадем
к Самому Христу, Царю и Богу нашему.

50-ші псалом

Мейірім көрсете, кешір мені Құдай Ием аса Сенің мейіріміңе бола және көптеген жомартығыңа бола менің жаңсыздықтарымды тазарт. Ең алдымен менің жаңсыздықтарымды жуып күнәләрімді тазарт. Өйткені мен жаңсыздықтарымды білемін және күнәларым менің алдымда тұр. Саған, Бір Құдайға күнәләндім және Сенің алдында жамандық істедім, сондықтан Сен үкіміңде оңшылсың және сотыңда жеңіп шығасың. Заңсыздықта құрсаландым мен және күнәләрінде мені туды анам менің. Шындықты сүйетініңді білемін мен және асыл құпияның даналығын Сен маған аштың. Иссопен мені бүркітесің, сонда, қардан ақ боламын. Маған қуанышпен шаттық естітерсің, сонда, кішіпейілділердің сүйектері қуанышқа толады. Күнәләрімнен менің бетіңді қайтара гөр және бар жаңсыздықтарымды менің тазарт. Жүрегімді менің тазарт Құдай Ием және шындық тынын қайта маған тудыр. Мені жүзіңнен Сенің

Псалом 50

Помилуй меня, Боже, по великой милости Твоей и по множеству щедрот Твоих изгладь беззаконие моё; совершенно омой меня от беззакония моего, и от греха моего очисти меня. Ибо беззаконие моё я знаю, и грех мой всегда предо мною. Тебе, Единому, я согрешил и злое пред Тобою сотворил, – да будешь оправдан в словах Твоих и победишь, если вступят с Тобою в суд. Ибо вот, я в беззакониях зачат, и во грехах родила меня мать моя. Ибо вот, Ты истину возлюбил, сокрытое и тайное премудрости Твоей мне открыл. Ты окропишь меня иссопом – и буду очищен; омоешь меня – и сделаюсь белее снега, дашь мне услышать радость и веселие – возрадуются кости униженные. Отврати лицо Твоё от грехов моих и все беззакония мои изгладь. Сердце чистое сотвори во мне, Боже, и Дух Правый обнови внутри меня. Не отринь меня от лица Твоего и Духа Твоего Святого не отними от меня. Возврати мне радость спасения Твоего и Духом Владычественным утверди меня. Научу беззаконных

қайтарма және Киелі Тыныңды Сенің менен тартып алма. Құтқарылуыңның қуанышын маған бер және Құдіретті Тыныңмен мені нығайт. Заңсыздарды Сенің жолыңа үйретейін, сонда, бұзақылар Саған беттерін бұрады. Қантөгістен мені босат, Құдайым, Құдайым, Құтқарушым менің, сонда, қуанышта менің тілім Сенің шындығыңды мадақтайды. Құдай Ием аузымды менің аш, сонда, аузым менің Саған мақтаныш айтады. Егер Сен құрбандық тілегің келсе, мен әкелер едім, бірақ Сен бәрін жағуға ізгілік етпейсің. Құдайға деген құрбандық бар жан-тәніңмен және адал жүректі кішіпейілдік, Құдай кемсітпейді. Көрсет рақымыңды Құдай Ием Сионға, Иерусалим қабырғалары тұрғызылсын. Сонда шындық құрбандығына ізгілік етесің, көкке көтеруге және бәрін жағуға, сонда Сенің мехрабыңа құрбандық таналарын қойады.

путям Твоим, и нечестивые к Тебе обратятся. Избавь меня от кровей, Боже, Боже спасения моего, возрадуется язык мой правде Твоей. Господи, Ты откроешь уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою. Ибо если бы жертвы Ты восхотел, я дал бы её, – к всесожжениям не будешь благоволять. Жертва Богу – дух сокрушённый, сердца сокрушённого и смиренного Бог не презрит. Облагодетельствуй, Господи, во благоволении Твоём Сион, и да будут воздвигнуты стены Иерусалима, – тогда примешь благосклонно жертву правды, возношение и всесожжения, тогда возложат на высокий жертвенник Твой тельцов.

СЕНІМ СИМВОЛЫ

Сенемін, Бір Дүние Ұстайтын Жалғыз Құдай Әкеге, аспан мен жерді, көзге көрінетін және көрінбейтінді Жаратушыға; және Бір.

Ие Иисус Христос Құдай Ұлына, (Әкеден) Біртуған, барлық ғасырдан бұрын Әкеден туған; Жарықтан Жарық, шын Құдайдан шын Құдай, Туылған, жаратылмаған, Әкемен бір мәністі, барлық нәрсе Ол арқылы пайда болған. Біздер адамдар үшін және біздің құтқарылуымыз үшін аспаннан (түсіп) келген, Киелі Тыннан және Мәриам Қыздан денеленіп адам болды. Біздер үшін Понтий Пилат уақытында Айқыш ағашқа керіліп шегеленіп, азапқа берілген, кәбірге салынған, үшінші күні Киелі жазбаларда (пайғамбарлар арқылы)

СИМВОЛ ВЕРЫ

Верую во единого Бога, Отца, Вседержителя, Творца Неба и земли, всего и видимого и невидимого.

И во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божия, Единородного, от Отца рожденного прежде всех веков, Света от Света, Бога истинного от Бога истинного, рожденного, несотворенного, единосущного Отцу, через Которого всё произошло. Ради нас, людей, и нашего ради спасения, сошедшего с Небес, и воплотившегося от Духа Святого и Марии Девы, и вочеловечившегося. Распятого же за нас при Понтии Пилате, и страдавшего, и погребенного. И воскресшего в третий день, по Писаниям. И восшедшего на Небеса, и сидящего справа от Отца. И снова грядущего со славою

айтылғандай тіріліп тұрды. Аспанға көтеріліп (Құдай) Әкенің оң жағында отыр. Тірілермен өлгендерді тағайындау үшін даңқымен қайта келеді, Оның Патшалығы шексіз.

Және Өмір беруші Киелі Рух Құдайға, Әкеден шығады, Әке және Ұлмен бірге табындасатұғын және бірге даңқталатын, пайғамбарларды сөйлеткен. Жалғыз Киелі Әлембіріктіретін және Апостолдық Шіркеуге; күнәнарды кешіру үшін бір шомыдыруды куәландырамын өлгендердің тағайындау күнінде тіріліп тұратынын және болашақтағы өмірді үміттен күтемін.

Аумин.

судить живых и мёртвых, и Царству Его не будет конца.

И в Духа Святого, Господа, Животворящего, от Отца исходящего, со Отцом и Сыном равно поклоняемого и славимого, говорившего чрез пророков. Во единую, Святую, Соборную и Апостольскую Церковь. Признаю одно Крещение для прощения грехов. Ожидаю воскресения мёртвых и жизни будущего века.

Аминь.

1-ші тілек Әулие Ұлы Макаридікі

Құдайым,
тазарт мені күнәліні, өйткені
мен Сенің алдында ешқандай
жақсылық істемедім; бірақ мені
сақта әзәзілден, және менде Сенің
еркің болсын, құнсыз аузымды
айыпсыз ашып, Сенің киелі атыңды
мадақтайын, Әкенің, және Ұлдың,
және Киелі Тынның, кәзірде,
және әр қашанда, және ғасырдан
ғасырға. Аумин.

Молитва 1, автор — преподобный Макарий Великий

Боже,
очисти меня, грешного, ибо я
никогда не делал доброго пред
Тобою, но избавь меня от зла и да
будет во мне воля Твоя, чтобы мне
не в осуждение открыть уста мои
недостойные и восхвалить
имя Твоё святое, Отца, и Сына,
и Святого Духа ныне, и всегда,
и во веки веков. Аминь.

2-ші тілек сол әулиенікі

Түн ортасында ұйқыдан тұрып ән
айтам Саған Құтқарушым,
және табаныңа жығылып,
шақырамын Сені; күнәлік өліміне
ұйықтатпа мені, бірақ аяушылық
көрсет маған, Өз еркіңмен креске
керілген, және қамсыз жатқанды
көтеруге асық, және құтқар мені,
Сенің алдыңда тіленіште тұрғанды;
түнгі ұйқыдап кейін жібер маған
ашық және күнәсіз күнді,
Христос Құдайым, және құтқар мені.

Молитва 2, автор тот же

Восстав от сна, полночную песнь
приношу Тебе, Спаситель,
и припадая к стопам Твоим,
взываю Тебе: не дай мне уснуть во
греховой смерти, но сжалься надо
мною, добровольно претерпевший
распятие, и скоро подними меня,
беспечно лежащего, и спаси меня,
стоящего пред Тобою на молитве.
И после сна ночного пошли мне
ясный день безгрешный,
Христе Боже, и спаси меня.

3-ші тілек сол әулиенікі

Саған, Билеуші Адамсүйгішке,
ұйқыдан тұрып асыға ұмтыламын
(көмек сұраймын),
және Сен құптайтын істерді қолға
аламын мейірімділігіңмен Сенің
және тіленемін Саған: көмектес
маған қай уақытта болса да,
және бар әрекеттерде де, және сақта
мені дүниенің жаман істерінен,
және шайтанның іс әрекеттерінен,
және құтқар мені, және бағытта
мені мәңгі Сенің Патшалығыңа.
Өйткені Сен менің Жаратушымсың,
бар игіліктің Көзқайнарысың және
Берушісің; Саған менің бар үмітім,
және Саған мақтаныш айтамын,
кәзір де, және әр қашанда,
және ғасырдан ғасырға. Амин.

Молитва 3, автор тот же

К Тебе, Владыка Человеколюбец,
восстав от сна я спешу,
и за дела Тебе угодные принимаюсь,
по милосердию Твоему,
и молюсь Тебе: помоги мне во
всякое время, во всяком деле,
и избавь меня от всякой злой
превратности в мире сем и от
дьявольского содействия,
и спаси меня,
и введи в Царство Твое вечное.
Ибо Ты – мой Творец и всякого
блага Промыслитель и Податель.
И в Тебе – вся надежда моя,
и Тебе славу воссылаю, ныне,
и всегда, и во веки веков. Аминь.

Ең Киелі Құдай Ұлын Тұған Анаға дұға

Ең Киелі менің Құдай Ұлын Тұған Ана
Билеушім, Сенің киелі және шектен
тыс өтінішіңмен, кіші пейілді және
бейшара құлыңнан жабырқаулықты,
ұмытшақтықты, ақылсыздықты,
бойкүйездікті және жаман, қуланған
және жағымсыз ойларды менің
байқұс жүрегімнен және түнерген
ақылымнан қу, және менің от боп
жанған құмарлықтарымды өшір,
өйткені мен бақытсызбын. Және мені
көптеген залалды еске алуларды және
талаптардан құтқар, және барлық
жаман істерден босат мені, өйткені
Сені барлық ру мадақтайды және
аса құрметті Сенің атың даңқталады
ғасырдан ғасырға. Амин.

Молитва ко Пресвятой Богородице

Пресвятая Владычица моя,
Богородица, святыми Твоими
и всесильными мольбами отгони
от меня, смиренного и несчастного
раба Твоего, уныние, забвение,
неразумие, нерадение и все
скверные, лукавые и хульные
помышления от бедного моего
сердца и от помраченного ума моего,
и погаси пламя страстей моих,
ибо я убог и несчастен.
И избавь меня от многих и пагубных
воспоминаний и намерений,
и от всех дел злых освободи меня,
ибо благословляют Тебя все роды
и славится многочтимое имя Твое
во веки веков. Аминь.

Адам өмірін қорғайтын Періштеге дұға

Киелі Періште, менің байқұс
жанымды қорғау үшін қойылған,
мені күнәһарды тастама,
және менің шыдамсыздығыма бола
меннен кетпе.

Зұлым әзәзілге осы өлімді тән
арқылы маған билік етуіне
мүмкіндік берме.

Менің сорлы түскен қолымды
мықтылап ұстап, мені құтқарылу
жолына шығар.

О киелі Құдай Періштесі, менің
байқұс жаным мен тәнімнің
қорғаушысы және қамқоршысы!

Молитва к Ангелу, хранителю человеческой жизни

Святой Ангел, поставленный
блюсти мою бедную душу и
несчастную жизнь, не оставь меня,
грешного, и не отступи от меня за
невоздержание моё.

Не дай возможности злему демону
властвовать надо мною посредством
смертного тела сего.

Возьми крепко несчастную
и опустившуюся мою руку
и выведи меня на путь спасения.

О, святой Ангел Божий,
хранитель и покровитель
бедной моей души и тела!

Кешір мені егер Сені бүкіл өмірімде
ренжітсем, егер мен өткен түнде
күнә жасасам, осы күні мені қорға
және мені жаудың қандай да болса
азғыруынан сақта, мен еш күнәммен
Құдайды ашуландырмауым үшін,
және мен үшін Құдай Иеге дұға оқы,
мені Ол Өзінің еркін орындауға
бегітсін және мені Өзінің игілігінің
лайықты құлы болуына жеткізсін.
Аумин.

Прости мне всё, чем я оскорбил тебя
во все дни жизни моей, и если чем
согрешил я в прошедшую ночь сию,
защити меня в настоящий день и
сохрани меня от всякого искушения
вражеского, чтобы мне никаким
грехом не прогневать Бога, и молись
за меня Господу, да утвердит Он
меня в страхе Своем и покажет меня
рабом, достойным Своей благости.
Аминь.

Ең Киелі Құдай Ұлын Туған Анаға ән

Құдай Ұлын Туған Қыз,
қуанабер, Дәулетті Мариям,
Құдай Сенімен;
әйелдер арасында Сен бата алдың
және Сеннен Туғанда баталанған,
өйткені жанымыздың
құтқарушысын тудың.

Песнь Пресвятой Богородице

Богородица Дева, радуйся,
Благодатная Мария,
Господь с Тобою!
Благословенна Ты между женами
и благословен Плод чрева Твоего,
ибо Ты родила
Спасителя душ наших.

Крестке тропарь және Отан үшін дұға

Сақта Құдай Ием адамдарыңды
Сенің және мұралығыңа
батаңды бер, православия
христиандарына жауларын жеңуге
көмегіңді бер және Кресіңнің
күшімен киелі Шіркеуіңді сақта.

Тропарь Кресту и молитва за Отечество

Спаси, Господи, людей Твоих
и благослови наследие Твое,
победы православным христианам
над неприятелями даруя
и Крестом Твоим сохраняя
Твой народ.

**Өзің, оның
атымен аталған әулиеге
дұға айтұ**

Дұға айт Құдайға мен үшін
(әулиенің аты),
өйткені мен бар жігеріммен сеннен,
жедел көмекшіме
және жаным үшін дұға
айтушымнан сұраймын.

**Молитвенное призывание
святого,
имя которого носишь**

Моли Бога о мне, святой
(или: святая) (имя святого),
ибо я усердно к тебе прибегаю,
скорому помощнику и молитвеннику
(или: скорой помощнице и
молитвеннице) о душе моей.

Тірілер үшін дұға

Сақта Құдай Ием
және рақымдық ет менің рухани
әкемді (*аты*),
ата-анамды менің (*аттары*),
туыстарымды менің (*аттары*),
басқарушылыларымды,
ақыл берушілерімді,
көмек көрсетушілерімді (*аттары*)
және барлық православие
христиандарды.

Молитва о живых

Спаси, Господи,
и помилуй рабов Твоих:
отца моего духовного (*имя*),
родителей моих (*имена*),
родственников (*имена*),
начальников, наставников,
благодетелей (*имена их*)
и всех православных христиан.

Қайтыс болғандар үшін дұға

Тыныштандыр Құдай Ием,
жандарын қайтыс болғандардың,
құлдарыңды Сенің:
ата-аналарымды,
туыс таныстарымды,
көмек көрсетушілерімді (*аттары*),
және барлық православиелік
христиандарды; олардың бар
күнәларын кешіре гөр, өз еркімен
әлде өз еркісіз істелген және
Аспан Патшалығын бер.

Молитва о усопших

Упокой, Господи, души усопших
рабов Твоих:
родителей моих (*имена*),
родственников,
благодетелей (*имена их*),
и всех православных христиан,
и прости им все согрешения
вольные и невольные,
и даруй им Царство Небесное.

Ең Киелі Құдай Ұлын Туған Анаға ән

(Мүліксіз) шын мәнінде даңқтау
Саған Құдай Ұлын Туған Ана,
әрқашанда жанатты
және Ең Таза Анасы
Құдайымыздың біздің.
Сен шын мәнінде Херувимдерден
аса құрметтісің және Өзіңнің
даңқыңмен Серафимдерден
теңгесіз жоғарысың,
Сен қиналмай Құдай Ұлын тудың
және Сені шын Құдай Ұлын туған
Ананы мадақтаймыз.

Песнь Пресвятой Богородице

Поистине достойно
прославлять Тебя, Богородицу,
всегда Блаженную и в высшей
степени Непорочную –
Матерь Бога нашего.
Ты достойна большей почести,
чем Херувимы, и по славе Своей
несравненно выше Серафимов,
Ты без нарушения чистоты
родила Бога-Слово,
и как истинную Богородицу
мы Тебя величаем.

Әкеге, және Ұлға,
және Киелі Рухқа даңқ,
кәзір де, және әр қашан да,
және ғасырдан ғасырға.

Аумин.

Құдай Ие, мейір көрсет (*үш рет*).
Құдай батаңды бер.

Ием Иисус Христос, Құдай Ұлы,
Сенің Ең Таза Анаңның,
киелі және қасиетті әкелеріміздің
және барлық әулиелердің
дұғаларына бола мейірім көрсете,
кешір бізді.



Слава Отцу, и Сыну,
и Святому Духу, и ныне,
и всегда, и во веки веков.

Аминь.

Господи, помилуй (*Трижды*).
Господи, благослови.

Господи Иисусе Христе, Сын Божий,
по молитвам
Пречистой Твоей Матери,
преподобных и богоносных отцов
наших и всех святых,
помилуй и спаси меня, грешного.





КЕШКІ ДУГАЛАР



МОЛИТВЫ ВЕЧЕРНИЕ



КЕШКІ ДҰҒАЛАР

*Кешкі дұғалар, таң ертеңгі дұғалар сияқты
«Басты дұғалармен» басталады:
Аспандағы Патшамыз, Үш Киелі,
Киелі Үшімге дұға, Құдай Иенің дұғасы.
Ары қарай келесі дұғалар оқылады.*



Тәубе етү тропарлары

Мейір көрсет бізге Құдай Ие,
мейір көрсет, өйткені өзімізге
ешқандай ақтаушылық таппай,
осы дұғаны біз күнәлілер,
Саған Билеуші ретінде айтамыз:
«Мейір көрсет бізге!»

Әкеге, және Ұлға,
және Киелі Рухқа даңқ.

МОЛИТВЫ ВЕЧЕРНИЕ

*Молитвы вечерние, как и утренние,
предваряются «Начальными молитвами»:
Царь Небесный, Трисвятое, молитва Святой
Троице, молитва Господня.
Далее читаются следующие молитвы.*



Тропарі покаянные

Помилуй нас, Господи,
помилуй нас, ибо, не находя себе
никакого оправдания,
молитву эту мы, грешные,
Тебе приносим, как Владыке:
«Помилуй нас!»

Слава Отцу, и Сыну,
и Святому Духу.

Құдай Ие, бізге мейін көрсетіп,
кешір бізді, өйткені біз Саған үміт
артамыз, бізге қатты ашуланба
және біздің заңсыздықтарымызды
есіңе алма, бірақ қарап, Мейірімді
бола бізді жауларымыздан құтқар.
Өйткені Сен – біздің Құдайымызсың,
және біз Сенің халқың; біз бәріміз
– Сенің қолыңның жаратқанымыз
және Сенің атыңды шақырамыз.

Және әр қашан да, және ғасырдан
ғасырға. Аумин.

Мейірім есігін аш бізге, баталанған
Құдай Ұлын Туған Ана, өйткені біз
Саған үміт арта, алданып қалмайық,
бырақ Сенің дұғаңмен жамандықтан
құтылайық, өйткені Сен – христиан
руының құтқарушысысың.

Құдай Ием мейірім көрсет (12 рет).

Господи, помилуй нас, ибо на Тебя
мы уповаем, не прогневайся на нас
сильно и не вспомни беззаконий
наших, но воззри и ныне,
как Милосердный, и избавь нас
от врагов наших. Ибо Ты – Бог наш,
и мы – Твой народ;
все мы – творение рук Твоих,
и имя Твоё призываем.

И ныне, и всегда, и во веки веков.
Аминь.

Милосердия двери отверзи нам,
Благословенная Богородица, дабы
мы, надеясь на Тебя,
не постыдились, но избавились
молитвами Твоими от бед, ибо Ты –
спасение рода христианского.

Господи, помилуй (12 раз).

1-ші тіленіш, авторы — киелі Ұлы Макарий

Мәңгі Құдай және бар
жаратылғанның Патшасы,
осы уақытқа мені жеткізген,
менің күнәларымды кешір,
оларды мен осы күні, ісіммен,
сөзіммен және ойларыммен
істедім, және тазарт Құдай Ием,
менің жаралы жанымды әр түрлі
жан-тәннің кірлігінен.

Және бер маған Құдай Ием
осы түнді тыныштықта өткізуді,
күйкі жатқан орнымнан тұрып,
жарамсақтанайын мен Сенің ең
киелі атыңа өмірімнің барлық

Молитва 1, автор — преподобный Макарий Великий

Боже вечный и Царь всего
сотворенного, сподобивший меня
дожить до этого часа!
Прости мне грехи, которые
я совершил в этот день делом,
словом и помышлением,
и очисти, Господи, смиренную мою
душу от всякой скверны плоти
и духа. И дай мне, Господи,
эту ночь провести в мирном сне,
чтобы, встав со смиренного
моего ложа, благоугождал
я пресвятому имени Твоему
во все дни жизни моей

күндерінде және маған шабуыл
жасаған денелі және денесіз
жауларымды жеңейін.
Және сақта мені Құдай Ием,
түпсіз бос ойлардан, мені
арамдататын, және жаман
тілектерден. Өйткені Сенің
Патшалағың, және құдіретің,
және даңқың бар, Әкенің,
және Ұлдың, және Киелі Тынның,
кәзірде, және әрқашанда,
және ғасырдан ғасырға.
Аумин.

и побеждал нападающих на меня
врагов – плотских и бесплотных.
И избавь меня, Господи,
от помыслов суетных,
оскверняющих меня,
и пожеланий порочных.
Ибо Твое Царство, и сила,
и слава, Отца, и Сына,
и Святого Духа, ныне,
и всегда, и во веки веков.
Аминь.

Ең Киелі Құдай Ұлын Туған Анаға дұға

Игі Патшаның игі Анасы,
ең таза және баталанған
Құдай Ұлын Туған Мария!
Сенің Ұлыңның және біздің
Құдайымыздың мейірімділігін
менің азап шеккен жаныма төкші,
және Сенің дұғаңмен мені игі
істерге бағытта, менің қалған
өмірімде бүліксіз өмір сүріп
және Сен арқылы пейішке кірейін,
Құдай Ұлын Туған Қыз,
пәк таза және баталанған.

Молитва ко Пресвятой Богородице

Благого Царя благая Матерь,
Пречистая и Благословенная
Богородица Мария!
Милость Сына Твоего и Бога нашего
излей на мою страдающую душу,
и Твоими молитвами направь
меня на добрые дела,
чтобы мне остальное время жизни
моей без порока прожить
и через Тебя рай обрести,
Богородица Дева,
единая Чистая и Благословенная.

Адам өмірін қорғайтын Періштеге дұға

Христос Періштесі, менің киелі
қорғаушым және жаным мен
тәнімнің қамқоршысы! Бүгінгі күні
жасаған күнәларымды кешір,
және маған қарсы келе жатқан
жаудың зұлымдығынан мені босат,
мен Құдайымды ешқандай күнәмен
ашуландырмайын. Бырақ күнәлі
және лайықсыз құл үшін дұға айт,
менің Ең Киелі Үшімнің және Құдай
Ие Иисус Христостың Анасының
және барлық әулиелердің алдында
игілігімен мейірімділігіне лайықты
болуым үшін. Аумин.

Молитва к Ангелу, хранителю человеческой жизни

Ангел Христов, мой хранитель
святой и покровитель души
и тела моего! Прости мне всё, в чём
я согрешил в сегодняшний день,
и от всякого коварства идущего
против меня врага избавь меня,
чтобы никаким грехом не прогневал
я Бога моего. Но молись за меня,
грешного и недостойного раба,
чтобы представить меня достойным
благости и милости Всесвятой
Троицы, и Матери Господа моего
Иисуса Христа, и всех святых.
Аминь.

Ең Киелі Үшімге дұға,
авторы –
әулие Иоанникий

Үмітім менің – Әке,
тірегім менің – Ұл,
жамылғым менің – Киелі Тын:
Киелі Үшім даңқ Саған.

*Кешкі дұғалардың соңы таң ертеңгі
дұғалардың соңын қайталайды. Ең Киелі
Құдай Ұлын Туған Анаға Ән, Әкеге даңқ...,
Құдай Ие мейірім көрсет (үш рет),
Құдай Ие Иисус Христос, Құдай Ұлы....*

Молитва Святой Троице,
автор –
преподобный Иоанникий

Надежда моя – Отец,
прибежище моё – Сын,
покров мой – Дух Святой:
Троица Святая, слава Тебе!

*Окончание вечерних молитв повторяет
окончание молитв утренних. Читается
Песнь Пресвятой Богородице, Слава Отцу...,
Господи, помилуй (трижды),
Господи Иисусе Христе, Сын Божий....*

Ұйқыға кетерде (төсекке жатқан кезінде)
мына сөздерді айт:

Крестке дұға

Сақта мені Құдай Ием,
Даңқты және Өмір Беруші Сенің
Кресіңнің күшімен, және сақтандыр
мені әртүрлі жамандықтан.

Қолыңа Сенің Құдай Ием,
жанымды менің тапсырамын,
Сен маған батаңды бер,
Сен маған мейірім көрсетіп,
күнәмді кешір және мәңгі өмір бер.
Амин.



Когда отходишь ко сну (ложишься
в кровать) произноси следующие молитвы:

Молитва Кресту

Огради меня, Господи,
силою Священного
и Животворящего Твоего Креста
и сохрани меня от всякого зла.

В руки Твои, Господи Иисусе Христе,
Боже мой, предаю дух мой:
Ты же меня благослови,
Ты меня помилуй и жизнь
вечную даруй мне.
Аминь.





ПРЕСВЯТЫЙ ІІС ХРІСТЕ ІДИ НАШЕГО ІСЛАХТЫ



ӨМІРДІҢ ӘР ТҮРЛІ СӘТІНЕ АРНАЛҒАН ДҰҒАЛАР



МОЛИТВЫ НА РАЗНЫЕ СЛУЧАИ ЖИЗНИ



Әр түрлі іс істер алдында

Сенің Мәңгі Әкеңнің Біртуған Ұлы,
Құдай Иеміз Иисус Христос,
Сен Өзіңнің ең таза аузыңмен бізге
айтқансың: «Мен Сабақпын,
ал сендер бұтақсыңдар; кім Менде
болса, және Мен онда, ол көп жеміс
әкеледі; өйткені Менсіз ештеңе істей
алмайсыңдар». Құдай Ием менің,
Құдай Ием, Сенің айтқаныңа барлық
жаныммен және жүрегіммен сеніп,
Сенің игілігіңе жығылып және
Саған дұға айтамын: өзім бастаған
мен күнәліге бұл істі Сенің Өзің үшін
орындауға көмектес,
Әкенің және Ұлдың,
және Киелі Рухтың атынан.
Амин.

Пред началом всякого дела

Господи Иисусе Христе,
Сын Единородный Безначального
Твоего Отца, Ты говорил нам
пречистыми устами Твоими:
«Я есть Лоза, а вы ветви;
кто пребывает во Мне, и Я в нём,
тот приносит много плодов;
ибо без Меня не можете делать
ничего». Господи мой, Господи,
верую всей душой и сердцем
сказанному Тобою, припадаю
Твоей благодати и молюсь Тебе:
помоги мне грешному сие дело,
мною начинаемое, для Тебя Самого
совершить, во имя Отца
и Сына и Святого Духа.
Аминь.

Әр істі аяқтағаннан кейін

Даңқ Саған, Құдай Ие!

әлде:

Бар игіліктің қайнар көзі,
Сен, Иисус Христос Құдай Ием,
менің жанымға қуаныш пен
шаттық бер және құтқар мені,
Бір Аса Мейірімді.



По окончании всякого дела

Слава Тебе, Господи!

или:

Источник всякого блага,
Ты, Господи Иисус Христос мой,
даруй радость и веселие душе моей
и спаси меня,
Единый Многомилостивый.



Ауырғанның сауығуы үшін

1-ші

Иисус Христос Сен Өзің
жедел көмекшісің, жоғарыдан
ауырған Сенің құлыңа (*аты*)
жедел жәрдеміңді көрсет
және оны сырқаттарынан және
аулуларынан құтқарып аяғына
тұрғыз, Саған үздіксіз ән айтып,
Сені мадақтау үшін,
Құдай Ұлын Туған Ананың
дұғасымен, бір Адамсүйгіш.

О выздоровлении заболевшего

1-ая

Ты один скорый в заступлении,
Иисусе Христе,
скорую свыше яви помощь
страдающему рабу Твоему
(рабе Твоей) (*имя*)
и избавь от недугов и горьких
болезней и восставь, чтобы петь
Тебе и славить Тебя непрестанно,
по молитвам Богородицы,
Единый Человеколюбец.

2-ші

Петрдің енесін және Саған
зембілге салып алып келген әлсізді
Сен Құтқарушы сауықтырғаныңдай,
енді төсекте ауырып жатқан
және өлім жарасымен байланғанып
қайғы кешкенге келіп, сауықтыр:
өйткені Сен жалғыз Өзің біздің
сырқаттарымызды
және ауруларымызды көтердің,
және бәрін істей аласың
Аса Мейірімді.

2-ая

Как некогда исцелил Ты,
Спаситель,
тёщу Петра и расслабленного,
принесённого к Тебе на носилках,
так и ныне, Милосердный,
на одре болезни лежащего
(лежащую) и смертной раной
уязвлённого (уязвлённую),
страдающего посети и исцели:
ибо Ты один понёс недуги
и болезни наши, и всё можешь,
Многомилостивый.

3-ші

Құдіретті Құдай, Өзіңнің
мейірімділігіңмен барлығын адам
тегін құтқаруды құрушы,
Өз құлыңа (аты) кел, Сенің Христос
атыңды шақырған, оның бар
күнәларын кешіріп, тәндік және
жандық сырқаттарынан сауықтыр.
Және барлық күнә азғыруларды,
және әр түрлі бәлелерден және
жаудың қастығынан Өз құлыңды
құтқар, және оны ауырып жатқан
жерінен тұрғызып,
Сенің Киелі Шіркеуіңе жан тәнімен
сау болып, және игі істерімен барлық
адамдармен Христос атыңды Сенің
дақтау үшін. Біз Саған даңқ айтамыз
Сенің Біртуған Ұлыңмен
және Киелі Рухыңмен кәзірде,
және әр қашан, және ғасырдан
ғасырға. Амин.

3-ая

Боже Сильный, по Своей милости
все устраивающий ко спасению рода
человеческого, посети раба Своего
(имя), призывающего имя Христа
Твоего, прости ему грехи и исцели
его от всякого недуга телесного
и душевного. И все соблазны
греховные, и всякую напасть,
и все козни вражеские удали от
раба Твоего, и подними его с ложа
болезни, и даруй его Святой Твоей
Церкви здоровым душою и телом,
и делами добрыми прославляющим
со всеми людьми имя Христа Твоего.
Тебе мы славу воссылаем
со Единородным Твоим Сыном
и Святым Духом ныне, и всегда,
и во веки веков. Аминь.

4-ші

Әмірші, Әлембилеуші,
Киелі Құдай Иеміз, жазалайтын,
бірақ өлтірмейтін, құлағандарды
сүймелейтін және жығылғандарды
көтеретін, адамдардың тәндік азаптарын
жазатын, Саған Құдайымызға ауырған
құлың (аты) үшін дұға айтамыз,
Өзіңнің мейірімділігіңді көрсетіп, оның
еркімен және еркісіз істеген күнәларын
кешір. Құдай Ие, Өзіңнің сауықтыратын
күшiңді жібер, оның денесіне тиіп,
ыстығын бас, азабын және жасырын
азусыздықтарын тоқтат, құлыңа (аты)
Дәрігері бол, төсегінде ауырып азап шегіп
жатқан жерінен, Сенің Шіркеуіңе игі
істерді және Сенің еркіңді орындау үшін
сауықтырып тұрғыз.

Өйткені Сенің бізге мейірімділік
көрсететін және құтқаратын билігің бар
Құдайымыз, және Саған даңқ айтамыз,
Әкеге және Ұлға және Киелі Рухқа,
кәзір де және әр қашан және ғасырдан
ғасырға. Амин.

4-ая

Владыка, Вседержитель,
Святой Господь, наказывающий,
но не умерщвляющий,
поддерживающий падших
и поднимающий поверженных,
телесные страдания людей исцеляющий,
молимся Тебе, Боже наш,
раба Твоего (имя) болящего посети
милостью Твоей, прости ему всякое
согрешение вольное и невольное.
Господи, врачующую Твою силу с Небес
ниспошли, прикоснись к его телу,
угаси жар, прекрати страдание и исцели
всякую скрытую немощь,
будь врачом раба Твоего (имя),
восставь от одра болезни и от ложа
страдания здоровым и исцелённым,
даруй его Церкви Твоей делающим
доброе и творящим волю Твою.

Ибо у Тебя власть миловать
и спасать нас, Боже наш, и Тебе славу
воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу,
ныне и всегда и во веки веков. Аминь.

Баяхатаушылар үшін

Құдай Ие Иисус Христос,
Сен – Жолсың және Шындықсың!
Енді құлдарыңа Сенің Товиге
жібергендей,
жолсерік – Сенің Періштеңді жібер,
оларды әр түрлі бәледен
және жамандықтан қорғайтын,
Сенің даңқыңа,
Құдай Ұлын Туған Ананың
дұғасымен, бір Адамсүйгіш.

О путешествующих

Господи Иисусе Христе,
Ты – Путь и Истина!
Пошли ныне рабам Твоим,
как некогда Товии,
спутника – Ангела Твоего,
сохраняющего их от всякой беды
и от всякого зла,
к славе Твоей,
по молитвам Богородицы,
Единый Человеколюбец.

**Өшпенділіктің және әр түрлі
қаһардың жойылуы
және махаббаттың көбейуі
үшін**

Христос, бізді де Сенің
апостолдарыңның махаббатының
одағымен қосқан,
Сенің адал құлдарыңды
махаббатпен берік қос.
Сенің өсиеттеріңді орындауға
және бір-бірін риясыз жақсы
көруге, Құдай Ұлын Туған Ананың
дұғасымен, бір Адамсүйгіш.

**О үмножении любви
и искоренении ненависти
и всякой злобы**

Союзом любви апостолов Твоих
соединивший, Христе,
и нас, Твоих верных рабов,
любовью крепко соедини.
Творить заповеди Твои
и друг друга любить
нелицемерно даруй нам,
по молитвам Богородицы,
Единый Человеколюбец.

Алғыс айтұ дұғасы

Құдай Ие Сенің біз үшін
жасаған ұлы шарапаттарыңа
лайықсыз құлдарың ризамыз,
және Сені даңқтаймыз,
мадақтаймыз, бата айтамыз,
алғыс айтамыз, ән айтамыз
және Сенің Мейірімділігіңді
қошеметтейміз, және адал
махаббатпен Саған жалбарынамыз:
Жарылқаушы және біздің
Құтқарушымыз, даңқ Саған!

Молитва благодарственная

Благодарны мы,
недостойные рабы Твои,
Господи, за Твои великие
благодеяния над нами
совершившиеся, и, славя Тебя,
хвалим, благословляем,
благодарим, поем и величаем
Твое милосердие, и преданно
с любовью взываем Тебе:
Благодетель и Спаситель наш,
слава Тебе!

Жауласқандарды татұластыру үшін дұға

Әмірші Адамсүйгіш, ғасырлар
Патшасы және игілік Беруші,
Өзіне әлемнің күнәсін алған және
адам руына тыныштық берген,
енді құлданыңа бейбітшілік бер,
оларды Сені қадірлеуді
тамырландыр және бір-біріне
деген махаббаты бекіт:
әр түрлі араздықты өшір, барлық
алауыздықты және азғырулықты
олардан алып таста.
Өйткені Сен біздің
тыныштығымызсың және Саған
даңқ айтамыз, Әкеге және Ұлға және
Киелі Рухқа, кәзір де және әр қашан
және ғасырдан ғасырға. Аумин.

Молитвы о примирении враждующих

Владыка Человеколюбец,
Царь веков и Податель благ,
взявший на себя грехи мира и мир
подавший роду человеческому,
даруй и ныне мир рабам Твоим,
вкорени в них страх Твой
и друг к другу и любовь утверди:
угаси всякую распрю,
отними все разногласия и соблазны.
Ибо Ты есть мир наш
и Тебе славу воссылаем,
Отцу и Сыну и Святому Духу,
и ныне, и всегда, и во веки веков.
Аминь.

Жала жапқан кезде және әділетсіз жәбірлеу кезінде

3-ші псалом

Тәңірім! Менің қудалаушыларым қалай көбейтілді! Көбісі маған қарсы шығуда. Көбісі менің жаным: «оның Құдайында ол құтқарыла алмайды», - дейді.

Бірақ Сен, Тәңірім, менің шапағатым, даңқым менің, және Сен менің басымды көтересің. Мен Тәңіріме үн қаттым, және Ол мені Өзінің қасиетті тауынан естіді.

Мен ұйықтап қалыппын, ұйықтадым да, және ояндым, өйткені Тәңіріміз мені қорғайды. Маған шабуыл жасайтын көптеген адамдардан қорықпаймын.

Тәңірім, өлімнен тіріл! Мені құтқар, Құдайым! Себебі Сен бекер маған қарсы шыққандардың барлығын жеңдің, күнәкарлардың тістерін сындырдың.

Құтқарылу Тәңірден және
Сенің баталануың Сенің халқыңда.

При клевете и несправедливых притеснениях

Псалом 3

Господи! Как умножились враги мои!

Многие восстают на меня;
многие говорят душе моей:
«нет ему спасения в Боге его».

Но Ты, Господи, Щит предо мною,
слава моя, и Ты возносишь голову мою.

Гласом моим взываю к Господу,
и Он слышит меня со святой горы Своей.

Ложусь я, сплю и встаю,
ибо Господь защищает меня.

Не боюсь тысяч людей, которые со всех
сторон ополчились на меня.

Восстань, Господи! Спаси меня,
Боже мой! Ибо Ты поражаешь в ланиту
всех врагов моих;
сокрушаешь зубы нечестивых.

От Господа спасение.
Над народом Твоим благословение Твое.

Көрінетін және көрінбейтін жаулардан қорғаныс

90-ші псалом

Аспандағы Құдайдың панасының астында Жаратқан ие көмегімен өмір сүретін орнығады және, Құдайға былай деп айтады: «Сен - менің шапағатшымсың және менің панамсың, менің Құдайымсың және Оған сенемін». Өйткені Ол сені ұстаушылар тұзағынан және бүлікшіл сөзден құтқарады, сені Өз иығымен қорғайды және Оның қанаттарының астында қауіпсіз боласың, Оның ақиқаты сені қалқанмен қорғайды. Түннің масқарасынан, күндіз ұшатын жебеден, түнде болатын бақытсыздықтан, аурудан және аптар жыннан қорықпайсың. Сенің жаныңа мыңы құласа, он мыңы сенен

Защита от видимых и невидимых врагов

Псалом 90

Живущий под кровом Всевышнего под сенью Всемогущего покоится, говорит Господу: «прибежище моё и защита моя, Бог мой, на Которого я уповаю!»

Он избавит тебя от сети ловца, от губительной язвы, перьями Своими осенит тебя, и под крыльями Его будешь безопасен;

щит и ограждение – истина Его.

Не убоишься ужасов в ночи, стрелы, летящей днём, язвы, ходящей во мраке, заразы, опустошающей в полдень. Падут подле тебя тысяча и десять тысяч с правой стороны от тебя; но к тебе не приблизятся.

оңға қарай қашады, Саған жақындай алмайтын болады. Тек өз көзіңмен көретін боласың және күнәкарлардың жазасын көресін. Өйткені (сен былай дедің): «Сен, Тәңірім, менің үмітімсің»,

Сен Жаратқан Иені пана ретінде таңдадың. Саған зұлымдық келмейді және жара сенің үйіңе жақындамайды.

Өйткені Өз Періштелеріне Ол сені өсиет етіп қалдырды - сені барлық жолдарыңда сақтайды. Сен аяғыңмен тасқа сүрінбеу үшін сені қолына алады. Аспид пен кесірткені басатын боласың және арыстан мен жыланды белден басатын боласың. «Өйткені ол Маған үміт артты, онда Мен оны құтқарамын, оны жабамын, өйткені ол Менің атымды мойындады. Мені шақырса мен оны еститін боламын, Мен онымен ортақ қайғыдамын, оны құтқарамын және оны мадақтаймын, күн ұзақтығымен оны орындаймын және оған Өз құтқаруымды беремін».

Только смотреть будешь очами твоими и видеть возмездие нечестивым. Ибо ты сказал: «Господь – упование моё», Всевышнего избрал ты прибежищем твоим. Не приключится тебе зло, и язва не приблизится к жилищу твоему, ибо ангелам Своим заповедает о тебе – охранять тебя на всех путях твоих. На руках понесут тебя, да не преткнёшься о камень ногою твоею; на аспида и василиска наступишь; попирать будешь льва и дракона. «За то, что он возлюбил Меня, – говорит Господь, – избавлю его; защищу его, потому что он познал имя Моё. Воззовёт ко Мне, и услышу его; с ним Я в скорби; избавлю его и прославлю его, долгою днй насыщу его, и явлю ему спасение Моё».



ҚАЙТЫС БОЛҒАНДАР ҮШІН ДҰҒА



МОЛИТВЫ ОБ УСОПШИХ



ҚАЙТЫС БОЛҒАНДАР ҮШІН ДҰҒА



Аса терең даналықпен және
адамсүйгіштігімен барлығын
басқарушы және бәріне пайдалысын
беруші, Бір Жаратушы,
Құдай Ие, қайтыс болған (*аттары*)
құлдарыңның жандарын
тыныштандыр, өйткені олар Саған
үміт артады, Жаратушыға, және
Қамқоршыға, және Құдайымызға.

Қайтыс болған құлдарыңды
тыныштандыр Тәңір, және оларды
пейішке орналастыр, ол жерде
Құдай Ие әулиелердің хоры,
және тақуалар күн сияқты
жарқырайды, олардың бар
күнәларына қарамастан,

МОЛИТВЫ ОБ УСОПШИХ



Глубочайшей мудростью
человеколюбиво всем управляющий
и полезное всем подающий,
Единый Создатель, упокой, Господи,
души рабов Твоих (*имена*),
ибо на Тебя они надежду возложили,
Творца, и Промыслителя,
и Бога нашего.

Упокой, Боже, рабов Твоих,
и посели их в раю,
где хоры святых, Господи,
и праведники
сияют, как светила,
усопших рабов Твоих упокой,
несмотря на все их согрешения.

қайтыс болған құлдарыңды
Сенің тыныштандыр.

Христос, қайтыс болған
құлдарыңның жанын әулиелермен
тыныштардыр, ол жерде ауру да,
қайғы да, ыңқыл да жоқ,
бірақ мәңгі өмір.

Сен Өзің – бір өлімсіз, адамды
жаратып жасаған: біз ажалдымыз,
жерден жасалғанбыз, сол жерге
қайтып ораламыз, Сен мені
жаратып, былай деп бұйырғандай:
«сен жерсің, және сол жерге қайта
ораласың», ол жерге біз ажалды
бәріміз барамыз, табыт алдында
өлеңді зарлап «Аллилуиа».

Со святыми упокой, Христе,
души рабов Твоих, там, где нет
ни боли, ни скорби, ни стенания,
но жизнь бесконечная.

Ты Сам – один бессмертный,
сотворивший и создавший человека:
мы же, смертные, из земли были
созданы, и в ту же землю пойдём,
как повелел Ты, создав меня
и сказав мне: «Ты земля, и в землю
отойдешь», куда все мы, смертные,
пойдём, надгробное рыдание
претворяя в песнь «Аллилуиа!»



Қайтыс болған барлық туысқандар үшін дұға

Құдай Ие менің қайтыс болған
барлық туысқандарымды
есіңе ал – ұлы ата Адамнан бастап,
ата-бабамды, бірінші ғасырдан
бастап, бүгінгі күнге дейін қайтыс
болған ағайын туған туыстарымды.

Олардың бәрін Сен білесің,
олардың барлық ерікті
және еріксіз күнәларын кешір
және мейір көрсет және оларға
Аспан Патшалығын бер. Аумин.

Молитва за всех умерших родственников

Помяни Господи,
весь почивший род мой – всех от
праотца нашего Адама усопших
прародителей, праотцов,
праматерей, всех от века
и до сегодня почивших сродников
моих по плоти.

Всех их Ты помнящий, помилуй
и прости им все согрешения их
вольные и невольные и даруй им
Царствие Небесное. Аминь.



ҚҰДАЙ ИЄМІЗДІҢ
ТӘНІНІ МЕН ҚАНЫН
ҚАБЫЛ АЛҒЫСЫ
КЕЛГЕНДЕРГЕ

— ✦ —
МОЛИТВЫ
ПЕРЕД СВЯТЫМ
ПРИЧАЩЕНИЕМ



ҚҰДАЙ ИЕМІЗДІҢ ТӘНІНІ МЕН ҚАНЫН ҚАБЫЛ АЛҒЫСЫ КЕЛГЕНДЕРГЕ



Әулие Иоанн Златоустың 1-ші дұғасы

Құдайым, күнәларымды менің
жібер, қалдыр, кешір,
ол күнәларды мен Сенің алдыңда
сөзіммен де, істеріммен де,
ойларыммен де, ерікті де еріксіз
де, саналы түрімде әлде санасыз
түрімде, барлығын маған кешір,
өйткені Сен игі және Адамсүйгішсің.

МОЛИТВЫ ПЕРЕД СВЯТЫМ ПРИЧАЩЕНИЕМ



1-ая, святителя Иоанна Златоуста

Отпусти, оставь, прости мне
согрешения мои,
Боже, которыми я согрешил пред
Тобою словом ли, делом ли,
помышлением, вольно и невольно,
сознательно и неосознанно,
всё мне прости,
ибо Ты Благ и Человеколюбец.

Және Сенің Ең Таза Анаңның,
рухани Сенің қызметкерлеріңнің,
киелі Күштеріңнің, және әлемді
жаратқаннан бері Сенің игіңе
қызмет еткен барлық әулиелердің
дұғасымен, Сенің ең таза Денеңді
және адал қаныңды айыпсыз,
жаным мен тәнімнің сауығуына
және қуланған менің ойларымның
тазаруы үшін қабылдауға рахым ет:
өйткені Сенің патшалығың, және
күшің, және даңқың Әкенің, және
Ұлдың, және Киелі Рухтың, кәзір
де және әр қашан және ғасырдан
ғасырға. Аумин.

И молитвами Пречистой
Твоей Матери, духовных Твоих
служителей и святых Сил,
и всех святых, от начала мира
Тебе благоугодивших,
благоволи мне без осуждения
принять Святое и Пречистое Тело
Твоё и Честную Кровь,
во исцеление души и тела и во
очищение лукавых моих помыслов:
ибо Твоё есть Царство, и сила,
и слава Отца, и Сына, и Святого Духа,
ныне, и всегда, и во веки веков.
Аминь.

Әулие Иоанн Златоустың 2-ші дұғасы

Құдай Ие Әмірші, Сенің менің
жаныма кіруңе мен тұрақсызбын.
Бірақ Сен Адамсүйгіш бала тұра,
менде өмір сүргің келгендігіңнен,
мен батылдықпен келемін.

Сен бұйрық бересің,
және Сен Өзің жалғыз жаратқан
есікті ашамын, және Сен кіресің
қарапайым адамсүйгіштігіңмен,
кіріп – менің түнерген санамды
жарықтандырасың.

Сенің оны істейтініңе сенемін.
Өйткені Сен, Саған көз жасымен
келген зинақор әйелден кеткен
жоқсың; тәубе еткен салықшыдан
да бас тартпадың;

2-ая, святителя Иоанна Златоуста

Недостойн я, Владыко Господи,
чтобы Ты вошел под кров души
моей. Но так как Ты, Человеколюбец,
хочешь жить во мне,
то я дерзновенно приступаю.
Ты повелеваешь, и я растворю двери,
которые Ты Один создал, и войдешь
Ты с обычным человеколюбием,
войдешь и просветишь мой
помраченный разум.
Верую, что Ты совершишь это.
Ибо Ты не ушел от блудницы,
пришедшей к Тебе со слезами;
не отверг и покаявшегося
мытаря; не прогнал и разбойника,
признавшего в Тебе Царя;

Сені Патшаны мойындаған
қарақшыны да қумадың; тәубеге
келген Сенің қуғыншың Павелді де,
онымен болғанымен тастамадың;
бірақ Саған тәубе етіп келгендердің
бәрін, Сен Өзіңнің көптеген
достарыңның арасынан орын
бердің, бір Баталанған әрқашан,
кәзір де және ғасырдан ғасырға.
Аумин.

не оставил тем, чем он был,
и раскаявшегося гонителя
Твоего Павла; но всем,
пришедшим к Тебе с покаянием,
дал Ты место в сонме друзей Твоих,
Единый Благословенный всегда,
ныне и во веки веков.
Аминь.

Әулие Иоанн Златоустың 3-ші дұғасы

Ием Иисус Христос, Құдайым, босата түс, жібер, мейірім көрсет және кешір мені, күнәліні, жарамсыз және тұрақсыз құлыңды Сенің, менің барлық қателіктерімді, күнәларымды және жазықты болғандарымды менің Сенің алдыңда жастық шағымнан осы күнге, осы сағатқа дейін: саналы түрде әлде санасыз түрде, сөзіммен әлде ісіммен, әуестігіммен, ойларыммен, талпынысыммен және барлық сезімдеріммен. Және менің жалғыз нақты үмітім, қорғауым және құтқаруылуым, Сені тұқымсыз туған әр қашанда Қыз Сенің Анаң

3-ая, святителя Иоанна Златоуста

Господи Иисусе Христе, Боже мой, ослабь, отпусти, смирись и прости мне, грешнику, негодному и недостойному рабу Твоему, все мои ошибки, согрешения и грехопадения, которыми я согрешил пред Тобою от юности моей и до настоящего дня и часа: сознательно или неосознанно, словами или делами, влечениями, мыслями, стремлениями и всеми моими чувствами. И молитвами бессеменно родившей Тебя Пречистой Вечнодевы Марии, Матери Твоей, единственной твёрдой моей надежды, защиты

Марияның дұғасымен, Сенің ең
таза, мәңгі, құтқаратын және
қорқынышты Құпияңды қабылдауға
лайықтандыр, өзіме кінәлік алмай,
күнәларымның кешірілуімен және
мәңгі өмірге, дәріптенуіме және
жарықтаруыма, беріктенуге, жаным
мен тәнімнің сауығуына, менің
жаман ойларымның, сонымен қатар
таза емес армандарымды, түнерген
және зұлым рухтарды жойылуына
және түгелдей құруына.
Өйткені Саған Патшалық және күш,
және даңқ, және абырой, және тізе
бұгулік жатады, Әкемен және Киелі
Рухпен, кәзір де және әр қашан да
және ғасырдан ғасырға.
Аумин.

и спасения моего, сподобь меня,
причаститься Пречистых, Вечных,
Спасительных и Страшных
Твоих Таин, не навлекая на себя
осуждения, в отпущение грехов
и в жизнь вечную, в освящение
и просвещение, в крепость,
исцеление и здравие души и тела,
в истребление и совершенное
уничтожение злых моих помыслов,
мыслей и представлений,
а также нечистых мечтаний,
тёмных и злых духов.
Ибо Тебе принадлежит Царство и
сила, и слава, и честь, и поклонение,
с Отцом и Святым Духом,
ныне и всегда, и во веки веков.
Аминь.

4-ші дұға әулие Иоанн Дамаскиндікі

Сенің храмыңның қақпасының
алдында тұрмын, сонда да жаман
ойлар мені тастамайды.
Бірақ Сен Христос Құдай,
салықшыны айыпсыз деп
санадың, және хананеян әйеліне
рақымшылық еттің,
және қарақшыға жұмақтың есігін
аштың, аш маған да адамсүйгіш
жүрегінді Сенің және қабыл ал мені,
келіп Саған қолымды тигізгенді
(жақындасқанды), зинақор жүргіш
әйелді және қансыраған әйелді
қайтармағаныңдай: ол әйел Сенің
киміңнің бір шетіне ғана қолын
тигізіп, оңай сауықтандырылды;

4-ая, преподобного Иоанна Дамаскина

Пред дверьми храма Твоего
стою я, и всё-таки не оставляю
дурных мыслей.
Но Ты, Христе Боже, мытаря
оправдавший и хананеянку
помиловавший и разбойнику
двери рая открывший,
открой мне человеколюбивое
сердце Твоё и прими меня,
приходящего и прикасающегося
к Тебе, как Ты принял блудницу
и кровоточивую: ибо одна,
коснувшись края одежды Твоей,
сразу получила исцеление;

басқасы, Сенің ең таза аяғыңды
құшақтап, өзінің кінәлеріне кешірім
алды. Ал мен сорлы Сенің бүкіл
тәніңді қабыл алуға батылдана,
жанып кетпейін, бірақ қабыл ал мені,
әлгі әйелдерді қабыл алғаныңдай,
және ағарт сезімдерін
жанымның менің, күнәлі істерімді
менің өртей, – Сені ұрықсыз Туған
Ананың және Аспан күштерінің
өтінішімен, – өйткені Сен
баталанғансың ғасырдан ғасырға.
Ауминь.

другая, обняв Твои пречистые ноги,
унесла с собою прощение грехов.
И я, несчастный, решаясь принять
всё Твоё Тело, да не сгорю;
но прими меня, как Ты принял
тех женщин, и просвети чувства
души моей, попаляя мои греховные
вины, молитвами без семени Тебя
Родившей и Небесных Сил.
Ибо благословен Ты во веки веков.
Аминь.

Әулие Иоанн Златоустың 5-ші дұғасы

Сенемін, Құдай Ием, және дәріптеймін,
Сенің шынымен де Христос, Тірі
Құдайдың Ұлы күнәлілерді құтқару
үшін дүниеге келгенінді, олардың
ішінде – мен біріншісімін. Тағы
сенемін бұның ең таза Сенің Тәнің
екенін, ал бұл Сенің ең қымбат Қаның
екенін. Өтінемін Саған: рақымшылық
көрсет маған және кешір менің
күнәлерімді өз еркіммен әлде өз
еркімсіз, істелген сөзіммен, ісіммен,
саналы күнәлерімді және байқаусызда
болғандарды, және лайықтығыл мені
күнәсіз Сенің ең таза Құпиянды қабыл
алуды, күнәларымның кешіруіліме
және мәңгі өмірге. Ауминь.

5-ая, святителя Иоанна Златоуста

Верую, Господи, и исповедую,
что Ты действительно Христос,
Сын Бога Живого, пришедший в
мир, чтобы спасти грешников, из
которых первый есть я. Ещё верую,
что это есть само Пречистое Тело
Твоё, и это есть сама Драгоценная
Кровь Твоя. Поэтому я прошу Тебя:
помилуй меня и прости мне грехи
мои, вольные и невольные, которые
я совершил словом или делом,
сознательно или неосознанно; и
удостой меня, не навлекая на себя
осуждения, причаститься Пречистых
Твоих Таин для получения прощения
грехов и жизни вечной. Аминь.

ҚҰПИЯНЫ ҚАБЫЛ АЛҒАННАН КЕЙІН АЙТАТЫН ДҰҒА

Даңқ Саған Құдайым! Даңқ Саған
Құдайым! Даңқ Саған Құдайым!



Әулие Ұлы Василийдің 1-ші дұғасы

Әмірші Христос Құдай, ғасырлар
Патшасы және барлығының
Жаратушысы! Сенің ең таза және
өмір беруші Құпияңды қабыл алу

МОЛИТВЫ ПОСЛЕ СВЯТОГО ПРИЧАЩЕНИЯ

Слава Тебе, Боже! Слава Тебе, Боже!
Слава Тебе, Боже!



Молитва 1-ая, святителя Василия Великого

Владыка Христос Бог, Царь веков
и Творец всего! Благодарю Тебя
за все блага, которые Ты даровал
мне в принятии Пречистых

арқылы маған берген бар игілік үшін
алғысымды айтамын Саған. Өтінемін
Сеннен, мейірімді және адамсүйгіш,
мені Өзіңнің үйіңнің және
қанатыңның көлеңкесінің астына
сақта және мені және менің демімнің
соңына дейін таза ар-ұжданыммен
Сенің құпияңды қабылдауға
күнәларымның кешірілуіне
және мәңгі өмірге қабылдауға
тұрақтандыр. Өйткені Сен – өмірдің
нанысың, қасиеттіліктің қайнар
көзісің, игіліг беруші, және Саған
даңқ береміз Әкемен және Киелі
Рухпен, кәзір де және әр қашан да
және ғасырдан ғасырға. Аумин.

и Животворящих Твоих Таинств.
Умоляю Тебя, Милосердный и
Человеколюбивый, сохрани меня
под кровом Твоим и в тени крыльев
Твоих и даруй мне до последнего
моего вздоха с чистою совестью
достойно причащаться Святынь
Твоих в оставление грехов и в
жизнь вечную. Ибо Ты – Хлеб жизни,
Источник святыни, Податель благ,
и Тебе славу воссылаем со Отцом
и Святым Духом, ныне, и всегда,
и во веки веков. Аминь.

2-ші дұғасы

Құдай Иеміз біздің Иисус Христос!
Сенің киелі тәнің маған мәңгі өмір
болсын және Сенің асыл қаның –
күнәларымның кешірілуіне.

Осы алғыс айту кеші маған
қуанышқа, саулыққа
және шаттықа болсын.

Сенің екінші рет қорқынышты
келуінде Сенің даңқыңның
оң жағына тұрғыз мені,

Сенің Ең Таза Анаңның және
барлық әулиелердің дұғасымен.

Молитва 2-ая

Господь Иисус Христос, Бог наш!
Святое Тело Твое да будет мне в
жизнь вечную и Драгоценная Кровь
Твоя – в оставление грехов.

Да будет мне сия вечера
благодарения в радость, здоровье
и веселье. В страшное же Второе
Пришествие Твое сподоби меня,
грешного, стать с правой стороны
славы Твоей, по молитвам
Пречистой Твоей Матери
и всех святых.

3-ші дұға Ең Киелі Құдай Ұлын Туған Анаға

Ең Киелі Құдай Ұлын Туған Ана
Билеуші, менің өшіп қалған
жанымның жарығы,
үмітім, қорғаушым, тірегім,
жұбанышым, қуанышым!
Мен тұрақсызды Сенің Ұлыңның
ең таза Тәнін және асыл Қанын
қабылдауға лайықтандырдың.
Шын жарықты Туған,
менің жүрегімнің рухани көзін
жарықтандыр!
Мәңгі өмірдің қайнар көзін
жасаған, күнәмен өлген мені, тірілт!

Молитва 3-ая, ко Пресвятой Богородице

Пресвятая Владычица Богородица,
свет помраченной моей души,
надежда, покров, прибежище,
утешение, радость моя!
Благодарю Тебя,
что удостоила меня, недостойного,
причаститься Пречистого Тела
и Драгоценной Крови Сына Твоего.
Родившая истинный Свет, просвети
духовные очи моего сердца!
Произведшая Источник бессмертия,
оживи меня,
умерщвленного грехом!

Мейірімді Құдайдың мейірімді
Анасындай, менің жүрегіме тәубе
ету сезімін және ойларымда кіші
пейілдік қондыр, және менің
ақылым тұтқында болған кезде,
игі ойларды мойындайын.
Және менің демімнің соңына дейін
ең таза қасиетті Құпияны, жаным
мен тәнімнің сауығуына кінәсіз
қабылдауыма тұрақтандыр.

Маған да тәубе ету және
күнәларымды мойындау көз жасын
бер, Саған бар өмірімде
ән айтып, даңқтауыма, өйткені
Сен баталанғансың және
даңқталғансың ғасырдан ғасырға.
Аумин.

Как милостивая Мать
Милосердного Бога, дай мне
сокрушение в сердце моем,
и смирение в мыслях моих,
и призвание к помыслам добрым,
когда пленен бывает разум мой.
И удостой меня до последнего
моего вздоха неосужденно
принимать Святыню Пречистых
Таинств во исцеление души и тела.
И подай мне слезы покаяния
и исповедания,
чтобы воспевать и прославлять
Тебя во все дни моей жизни,
ибо Ты благословенна
и прославленна во веки.
Аминь.

ДҰҒА ЖАЙЫНДА	6
ҚҰДАЙ ЖАЙЫНДА	30
ТАҢ ЕРТЕҢГІЛІК ДҰҒАЛАР	40
Киелі Рухқа дұға	42
Үш Киелі	44
Киелі Үшімге дұға	46
Құдай Иенің дұғасы	48
Ең Киелі Үшімге тропарлар	50
Ең Киелі Үшімге дұға	52
50-ші псалом	54
Сенім символы	58
1-ші тілек Әулие Ұлы Макаридікі	62
2-ші тілек сол әулиенікі	64
3-ші тілек сол әулиенікі	66
Ең Киелі Құдай Ұлын Туған Анаға дұға	68
Адам өмірін қорғайтын Періштеге дұға	70
Ең Киелі Құдай Ұлын Туған Анаға ән	74
Крестке тропарь және Отан үшін дұға	76
Өзің оның атымен аталған әулиеге дұға айту	78
Тірілер үшін дұға	80
Қайтыс болғандар үшін дұға	82
Ең Киелі Құдай Ұлын Туған Анаға ән	84
КЕШКІ ДҰҒАЛАР	90
Тәубе ету тропарлары	90
1 тіленіш, авторы – киелі Ұлы Макарий	94
Ең Киелі Құдай Ұлын Туған Анаға дұға	98
Адам өмірін қорғайтын Періштеге дұға	100
Ең Киелі Үшімге дұға, авторы – әулие Иоанникий	102
Крестке дұға	104

О МОЛИТВЕ	7
О БОГЕ	31
МОЛИТВЫ УТРЕННИЕ	41
Молитва Святому Духу	43
Трисвятое	45
Молитва Святой Троице	47
Молитва Господня	49
Тропарь Пресвятой Троице	51
Молитва Пресвятой Троице	53
Псалом 50	55
Символ веры	59
Молитва 1, автор – преподобный Макарий Великий	63
Молитва 2, автор тот же	65
Молитва 3, автор тот же	67
Молитва ко Пресвятой Богородице	69
Молитва к Ангелу, хранителю человеческой жизни	71
Песнь Пресвятой Богородице	75
Тропарь Кресту и молитва за Отечество	77
Молитвенное призывание святого, имя которого носишь	79
Молитва о живых	81
О усопших	83
Песнь Пресвятой Богородице	85
МОЛИТВЫ ВЕЧЕРНИЕ	91
Тропарь покаянные	91
Молитва 1, автор – преподобный Макарий Великий	95
Молитва ко Пресвятой Богородице	99
Молитва к Ангелу, хранителю человеческой жизни	101
Молитва Святой Троице, автор – преподобный Иоанникий	103
Молитва Кресту	105

ӨМІРДІҢ ӘР ТҮРЛІ СӘТІНЕ АРНАЛҒАН ДҰҒАЛАР 107

Әр түрлі іс істер алдында 108

Әр істі аяқтағаннан кейін 110

Ауырғанның сауығуы үшін

1-ші 112

2-ші 114

3-ші 116

4-ші 118

Саяхатаушылар үшін 120

Өшпенділіктің және әр түрлі қаһардың жойылуы
және махаббаттың көбейуі үшін 122

Алғыс айту дұғасы 124

Жауласқандарды татуластыру үшін дұға 126

Жала жапқан кезде және әділетсіз жәбірлеу кезінде

3-ші псалом 128

Көрінетін және көрінбейтін жаулардан қорғаныс

90-ші псалом 130

ҚАЙТЫС БОЛҒАНДАР ҮШІН ДҰҒА 136

Қайтыс болған барлық туысқандар үшін дұға 140

ҚҰДАЙ ИЕМІЗДІҢ ТӘНІНІ МЕН ҚАНЫН ҚАБЫЛ

АЛҒЫСЫ КЕЛГЕНДЕРГЕ

Әулие Иоанн Златоустың 1-ші дұғасы 144

Әулие Иоанн Златоустың 2-ші дұғасы 148

Әулие Иоанн Златоустың 3-ші дұғасы 152

4-ші дұға әулие Иоанн Дамаскиндікі 156

Әулие Иоанн Златоустың 5-ші дұғасы 160

ҚҰПИЯНЫ ҚАБЫЛ АЛҒАННАН КЕЙІН АЙТАТЫН ДҰҒА ... 162

Әулие Ұлы Василийдің 1-ші дұғасы 162

2-ші дұға 166

3-ші дұға Ең Киелі Құдай Ұлын Туған Анаға 168

МОЛИТВЫ НА РАЗНЫЕ СЛУЧАИ ЖИЗНИ 107

Пред началом всякого дела 109

По окончании всякого дела 111

О выздоровлении заболевшего

1-ая 113

2-ая 115

3-ая 117

4-ая 119

О путешествующих 121

О умножении любви и искоренении ненависти
и всякой злобы 123

Молитва благодарственная 125

Молитвы о примирении враждующих 127

При клевете и несправедливых притеснениях

Псалом 3 129

Защита от видимых и невидимых врагов

Псалом 90 131

МОЛИТВЫ ОБ УСОПШИХ 137

Молитва за всех умерших родственников 141

МОЛИТВЫ ПЕРЕД СВЯТЫМ ПРИЧАЩЕНИЕМ

1-ая, святителя Иоанна Златоуста 145

2-ая, святителя Иоанна Златоуста 149

3-ая, святителя Иоанна Златоуста 153

4-ая, преподобного Иоанна Дамаскина 157

5-ая, святителя Иоанна Златоуста 161

МОЛИТВЫ ПОСЛЕ СВЯТОГО ПРИЧАЩЕНИЯ 163

Молитва 1-ая, святителя Василия Великого 163

Молитва 2-ая 167

Молитва 3-ая, ко Пресвятой Богородице 169



© «АПОСТОЛ» қоғамдық қоры
© Общественный фонд «АПОСТОЛ»



АПОСТОЛ
общественный фонд